

NEWS *Letter*



MARKTGEMEINDE NEUMARKT • COMUNE DI EGNA

AUSGABE • EDIZIONE NR. 1/2024





Copertina: Tratta da FMR - Secolo XIX - Tomo II. Strawberry Thief. Cotone decolorato all'indaco e stampato con blocchi di legno. Registrato nel maggio 1883, questo motivo mostra l'influenza su William Morris delle sete italiane del XV e XVI secolo. Londra, Victoria and Albert Museum.

A lato: Marigold. Cotone stampato con blocchi di legno inciso. Disegno registrato insieme a Tulip il 15 aprile 1875. Usato anche per carta da parati.

Hanno contribuito alla redazione di questo numero:
An der Erstellung dieser Ausgabe haben mitgewirkt:

Vittorio Novelli, Luana Bergamo,
Carla Nones, Elena Paris, Giorgio Nones,
Sonja Aberham, Petra Kettner,
Sabrina Volcan
Biblioteca Endidae
Bibliothek im Ballhaus

Amministratori comunali
Gemeindevorwalter
Uffici comunali
Gemeindebüros
Commissione Comunale Pari Opportunità
Gemeindekommission für Changleichheit

Comitato Comunale
di Educazione Permanente
Italienischer Bildungsausschuss

Scuole di Egna e Laghetti
Die Schulen von Neumarkt und Laag

Le Associazioni/Die Vereine:

POINT
Centro di Cultura Giovanile
Jugendzentrum

A.C.L.I. Laghetti

Club 60

Teatro Endidae

Musikkapelle Neumarkt
Banda Musicale Egna

VKE Laghetti

Hockey Club Egna Neumarkt

Sommario Inhalt

- 4 **L'ufficio elettorale informa**
5 **Das Wahlamt informiert**
- 6 **KlimaGemeinde Neumarkt**
7 **Egna ComuneClima**
- 8 **Alloggi in costruzione - Cantiere IPES**
9 **Lavori pubblici - Autonomia è arte/Autonomie ist Kunst**
- 10 **Youth Summer 2024**
- 11 **Inizio dell'anno al Point!**
Jahresanfang im Point!
- 12 **Acli Laghetti**
Acli - Il "Salotto del mercoledì"
- 14 **Club 60**
- 15 **Art&Lab**
- 16 **Mostra presepi**
Krippenausstellung
- 19 **Giornata contro la violenza sulle donne**
- 20 **Comitato Comunale di Educazione Permanente**
- 22 **"I Macchiaioli" trasferta della biblioteca a Brescia**
- 23 **Ritorna la stagione teatrale ad Egna**
- 24 **Il cerchio delle mamme arriva a Egna**



In digitaler Form von der website: www.gemeinde.neumarkt.bz.it herunterzuladen

formato digitale scaricabile dal sito www.comune.egna.bz.it

25 200 Jahre Musikkapelle Neumarkt
200 Anni della Banda musicale di Egna

26 VKE Laghetti - Laag

27 Tour of the Alps

28 U18-Weltmeisterschaft ein voller Erfolg
Campionato mondiale femminile U18

30 Egna - Laghetti. Scuole dell'infanzia gemellate

32 Scuola primaria "Marco Polo" Egna

33 Grundschule Neumarkt

34 Scuola secondaria "Italo Calvino" Egna

36 Mittelschule Neumarkt

37 Scuola secondaria "Italo Calvino" Egna

38 Biblioteca Endidae
Le recensioni di Silvana Gioioso

39 Bibliothek im Ballhaus
Geheimtipps der Bibliothekarinnen

40 Bibliothek im Ballhaus
Veranstaltungen in der Bibliothek

41 Biblioteca Endidae
Il territorio che scrive

42 Manifestazioni febbraio, marzo, aprile 2024
Veranstaltungen Februar, März, April 2024

46 Beschlüsse/Delibere

48 INFO Comune di Egna
INFO Gemeinde Neumarkt

50 Medici generici di servizio
Dienststunde Ärzte

51 Orari farmacie
Öffnungszeiten der Apotheken

L'ufficio elettorale informa

Care elettrici, cari elettori,

sabato 8 giugno dalle ore 14.00 alle 22.00 e domenica 9 giugno 2024 dalle ore 7.00 alle 23.00 si terranno le elezioni europee. Siete pregati di controllare la vostra tessera elettorale:

1. La tessera elettorale è piena

Può richiedere una nuova tessera presso l'ufficio elettorale. La vecchia tessera viene annullata e riconsegnata.

2. Mi sono appena trasferito/a ad Egna

Le verrà rilasciato una nuova tessera elettorale. La vecchia tessera del Comune precedente deve essere riconsegnata.

3. Ho perso la tessera elettorale

Può richiedere una nuova tessera elettorale presso l'ufficio elettorale.

4. La mia tessera è deteriorata

Può richiedere una nuova tessera elettorale presso l'ufficio elettorale.

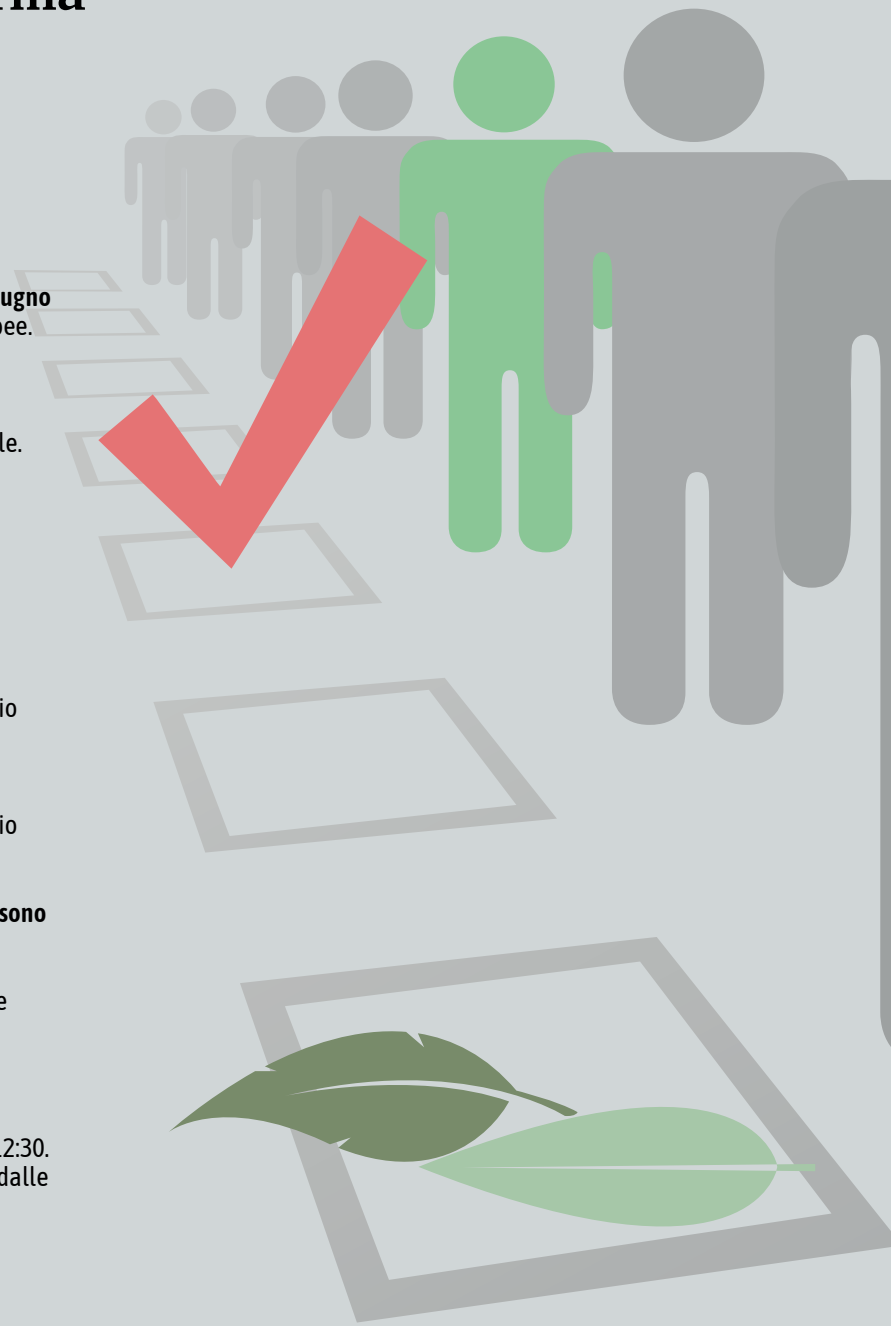
5. Mi sono trasferito all'interno del Comune di Egna e non sono sicuro di quale sia la mia nuova sezione elettorale

Le verrà inviato tramite posta una etichetta con aggiornamento dell'indirizzo e della sezione, da incollare sulla tessera elettorale.

Apertura dell'ufficio elettorale:

Lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle ore 8:30 alle ore 12:30. Con appuntamento anche martedì e giovedì pomeriggio, dalle ore 14:00 alle ore 16:30.

Per ulteriori informazioni potete contattare il numero telefonico 0471/829043 oppure l'indirizzo email: anagrafe@comune.egna.bz.it.



SEZIONE	LUOGO	Uomini	Donne	Totale
1	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6	593	664	1257
2	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6	532	536	1068
3	Scuola media in lingua italiana - Piazza della Scuola n. 6	523	548	1071
4	Centro polifunzionale Laghetti - Piazza Giovanni Prati n. 5	545	524	1069
		2193	2272	4465

Das Wahlamt informiert

Liebe Wählerinnen und Wähler,

am Samstag, den 8. Juni von 14.00 - 22.00 Uhr und Sonntag, den 9. Juni 2024 von 7.00 - 23.00 Uhr finden die Europawahlen statt. Bitte überprüfen Sie Ihren Wahlausweis:

1. Mein Wahlausweis ist voll

Es kann ein neuer Ausweis im Wahlamt beantragt werden. Der alte Wahlausweis wird annulliert und wieder zurückgegeben.

2. Ich bin erst kürzlich nach Neumarkt zugewandert

Sie bekommen einen neuen Wahlausweis ausgestellt. Dieser wird Ihnen persönlich durch den Zustellboten der Gemeinde zugestellt oder vor Ort im Wahlamt ausgehändigt. Der alte Wahlausweis der vorhergehenden Gemeinde muss abgegeben werden.

3. Ich habe meinen Wahlausweis verloren

Im Wahlamt der Gemeinde kann ein neuer Wahlausweis beantragt werden.

4. Mein Wahlausweis ist nicht mehr brauchbar

Im Wahlamt der Gemeinde kann ein neuer Wahlausweis beantragt werden.

5. Ich bin innerhalb Neumarkt umgezogen und bin nicht sicher, welche meine neue Wahlsektion ist

Sie erhalten per Post, ein Klebeetikett mit der Aktualisierung Ihrer Adresse und Sektion, welches am Wahlausweis angebracht werden muss.

Öffnungszeiten des Wahlamtes:

Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag von 8.30 bis 12.30 Uhr.
Nach telefonischer Vereinbarung auch am Dienstag und Donnerstag Nachmittag, von 14.00 bis 16.30 Uhr.
Weitere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer 0471/829043 oder mittels Email an: meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it.



SEKTION	ORT	Männer	Frauen	Insgesamt
1	Mittelschule in italienischer Sprache - Schulplatz Nr. 6	593	664	1257
2	Mittelschule in italienischer Sprache - Schulplatz Nr. 6	532	536	1068
3	Mittelschule in italienischer Sprache - Schulplatz Nr. 6	523	548	1071
4	Mehrzweckshalle Laag - Giovanni-Prati-Platz Nr. 5	545	524	1069
		2193	2272	4465



Neumarkt ist eine „KlimaGemeinde“

Was bedeutet das?

Das Programm „KlimaGemeinde“ unterstützt Gemeinden auf dem Weg zu einer nachhaltigen Energiepolitik. Dabei erarbeitet das gemeindeinterne Energieteam gemeinsam mit einer externen KlimaGemeinde-Beraterin eine Reihe von Maßnahmen, um eine umweltfreundliche und ressourcensparende Energiepolitik voranzutreiben.

Welche Bereiche stehen im Fokus?

- Entwicklungsplanung und Raumordnung
- Gemeindeeigene Gebäude und Anlagen
- Versorgung und Entsorgung
- Mobilität
- Interne Organisation
- Kommunikation und Kooperation

Was hat die Gemeinde davon?

Durch die Teilnahme am KlimaGemeinde-Programm leistet die Gemeinde einen wichtigen Beitrag im Kampf gegen den Klimawandel, und langfristig werden auch Kosten eingespart. Im Laufe des Programms wird die Gemeinde mit Bronze, Silber und schließlich Gold ausgezeichnet – in Zeiten, in denen Klimafragen in aller Munde sind, eine wichtige Botschaft an die Bevölkerung und über die Gemeindegrenzen hinaus.

Was habe ich als Bürgerin oder Bürger davon?

Eine nachhaltige Energiepolitik trägt wesentlich zur Sicherung unserer Lebensqualität bei. Trotzdem muss jede und jeder einen Beitrag leisten, um Neumarkt langfristig zu einer klimafreundlichen Gemeinde zu machen. Deshalb ist die Sensibilisierung der Bevölkerung ein wichtiger Bestandteil des Programms, zum Beispiel durch Vorträge, Weiterbildungsangebote, Beratung, Projekte in der Kinder- und Jugendarbeit...

Über Aktionen und Fortschritte im Rahmen der KlimaGemeinde wird die Bevölkerung laufend auf der Gemeinewebsite, durch den Newsletter und in der „Ritsch“ informiert.

Wie ist das Energieteam in Neumarkt zusammengesetzt?

Das Energieteam Neumarkt wurde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 6 vom 9. Februar 2023 ernannt. Mitglieder sind:

- Vizebürgermeister Giorgio Nones – **Energieteamleiter**
- Gemeinderätin Elisabeth Girardi
- Gemeinderätin Sadbhavana Pfaffstaller
- Gemeinderat Norbert Alber
- Gemeinderat Alessandro Sartori
- *Mitarbeiterin und Mitarbeiter der Gemeinde*
- Evelyn Mich (Finanzdienste)
- Raimund Palaoro (Technische Dienste)

Extern beraten und betreut wird das Energieteam von der KlimaGemeinde-Beraterin Klaudia Resch vom Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige.

Egna ComuneClima

Egna è un “ComuneClima” - Cosa significa?

Il programma “ComuneClima” sostiene i comuni nel loro processo verso una politica energetica più sostenibile. In questo ambito, l’EnergyTeam interno del comune collabora con una consulente per sviluppare una serie di misure volte a promuovere una politica energetica rispettosa dell’ambiente e del risparmio delle risorse.

Quali sono le aree d’intervento?

- Sviluppo e pianificazione territoriale
- Edifici e impianti comunali
- Approvvigionamento, smaltimento
- Mobilità
- Organizzazione interna
- Comunicazione, cooperazione

Quali vantaggi hanno gli abitanti di Egna?

Partecipando al programma ComuneClima, il comune fa la sua parte nella lotta contro il cambiamento climatico. In più, con un uso efficiente dell’energia, il comune può risparmiare sui costi a lungo termine. Nel corso del programma, il comune viene certificato con bronzo, argento o anche oro – un messaggio importante per la popolazione e oltre i confini del comune in tempi in cui le questioni climatiche sono sulla bocca di tutti.

Quali risvolti ha ciò per gli abitanti di Egna nella loro vita quotidiana?

Una politica energetica sostenibile contribuisce in modo significativo a garantire una migliore qualità di vita per noi tutti. Ciononostante, tutti devono contribuire per rendere Egna un comune rispettoso dell’ambiente. Per questo motivo la sensibilizzazione della popolazione è una parte importante del programma, ad esempio attraverso lezioni, corsi, consulenza e progetti con bambini e giovani. Nei prossimi mesi è prevista una serie di attività, sulle quali la popolazione potrà ottenere informazioni in modo continuativo sul sito web del comune, tramite la Newsletter e la “Ritsch”.

Chi fa parte dell’Energy Team Egna?

L’Energy Team di Egna è stato nominato con delibera del Consiglio comunale n. 6 del 9 febbraio 2023.

I membri sono:

- Coordinatore dell’Energy Team - Vicesindaco Giorgio Nones
- Consigliera comunale Elisabeth Girardi
- Consigliera comunale Sadbhavana Pfaffstaller
- Consigliere comunale Norbert Alber
- Consigliere comunale Alessandro Sartori

Collaboratrice e collaboratore del Comune

- Evelyn Mich (Servizi Finanziari)
- Raimund Palaoro (Servizi Tecnici)

L’Energy Team è seguito dalla consulente ComuneClima Klaudia Resch dell’Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige.

Cambiamento climatico Sondaggio sul piano clima

Attualmente la Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina sta collaborando con i Comuni per elaborare un piano di protezione del clima. L’obiettivo di questo piano è quello di valutare la situazione climatica attuale nella regione, prepararsi in modo strategico ai cambiamenti climatici e stabilire misure per proteggere l’ambiente e adattarsi alle variazioni climatiche.

A tale scopo si ritiene importante coinvolgere tutti i cittadini nella riflessione e nel contributo di idee al processo. L’obiettivo dell’indagine è raccogliere proposte su come la comunità possa orientare il proprio futuro in maniera sostenibile e su come favorirne ulteriori sviluppi.

Per questo scopo è stato creato un questionario che include diverse domande a risposta multipla e a risposta aperta. Il questionario richiede circa 15 minuti per essere completato. Tutti i dati raccolti saranno anonimi e trattati in modo confidenziale. Il questionario sarà accessibile online dal 18 aprile 2024 al 18 maggio 2024. La cittadinanza è gentilmente invitata partecipare a questo importante sondaggio, scansionando l’apposito codice QR e rispondendo alle domande online oppure compilando il questionario cartaceo presso il municipio o le biblioteche comunali.

Klimawandel Umfrage zum Klimaplan

Der Bezirk Überetsch/Unterland erarbeitet derzeit einen Klimaschutzplan mit den Gemeinden. Ziel des Klimaschutzplans ist es die momentane Situation der Gemeinde zu erfassen, sowie sich strategisch auf den Klimawandel vorzubereiten und Maßnahmen zum Klimaschutz und zur Klimawandelanpassung zu definieren. In diesen Prozess möchte man allen Bürger:innen die Gelegenheit bieten, mitzudenken und ihre Ideen einzubringen. Ziel der Umfrage ist es Maßnahmen zu sammeln, wie die Gemeinde ihre Zukunft nachhaltig gestalten kann und wie sie sich weiterentwickeln soll.

Dafür wurde ein Fragebogen ausgearbeitet, welcher aus mehreren Multiple-Choice sowie offenen Fragen besteht. Der Fragebogen nimmt in etwa 15 Minuten in Anspruch. Alle Daten werden anonym erhoben und vertraulich behandelt. Der Fragebogen wird ab dem 18. April 2024 und bis zum 18. Mai 2024 online verfügbar sein sowie in Papierform auf der Gemeinde aufliegen.

Bitte nehmen Sie sich Zeit, an der Umfrage teilzunehmen. Scannen Sie den QR-Code und beantworten Sie bitte die Fragen. Wer den Fragebogen lieber in Papierform beantworten möchte, kann dies im Rathaus oder in den Bibliotheken machen.



Alloggi in costruzione

Cantiere IPES

Una superficie messa a disposizione per la costruzione di un complesso residenziale, l'avvio dei lavori, una risposta positiva all'emergenza abitativa che non risparmia nemmeno la comunità di Egna. Stiamo parlando dei nuovi lavori di costruzione del complesso immobiliare di edilizia pubblica IPES, che sorgerà nell'area occupata un tempo dall'impianto di pattinaggio su ghiaccio e che sarà destinato ad ospitare una dozzina di alloggi. L'avvio dei lavori di costruzione è stato salutato con grande soddisfazione da parte degli amministratori comunali nelle persone della Sindaca Karin Jost e del Vicesindaco Giorgio Nones. «È servito del tempo per approntare ed approvare alcune modifiche ed ora possiamo finalmente salutare con gioia la partenza del cantiere; andiamo incontro in tal modo alla forte richiesta di persone già da tempo in lista d'attesa», dichiara la sindaca.

«Dopo anni di attesa e solleciti da parte dell'amministrazione comunale, si amplia il numero di appartamenti dell'IPES. È un segno di attenzione e di sensibilità nei confronti delle fasce più deboli e meno abbienti della nostra comunità», ha aggiunto il vicesindaco. Terminati i lavori, si procederà alla consegna degli appartamenti agli aventi diritto.

“AUTONOMY IS ART” - AUTONOMIE IST KUNST

ist der Titel der **Kunstaussstellung, die von der Autonomen Region Trentino – Südtirol und von der Marktgemeinde Neumarkt** organisiert wird.

Diese Ausstellung ist Teil des Projekts „**La Regione fuori dai vetri**“, das im Rahmen der Abteilung für regionales Kulturerbe von Waltraud Deeg entstanden ist. Es handelt sich dabei um ein Projekt zur Entwicklung der Gemeinden, das darauf abzielt, die Einzigartigkeit der Gemeinden der Region, mit den mehr als 2000 Kunstwerken, aufzuwerten. Die Ausstellung findet im **Klösterle Sankt Florian** statt und erzählt von unserer Autonomie in Form von Gemälden, Skulpturen und Installationen, die durch den Beitrag lokaler Künstler bereichert werden. Diese haben die Gelegenheit, neben den Werken berühmter Landsleute aus dem 20. Jahrhundert auch auszustellen. Diese Ausstellung wäre nicht möglich ohne den unverzichtbaren Beitrag von den Laager Vereinen, die die Eröffnung des Klösterle ermöglichen, und auch die Zeit und Leidenschaft für diese Ausstellung aufbringen, das von der Geschichte von Südtirol erzählt.

Die Eröffnung findet am 5. April statt und die Ausstellung wird bis zum 28. April an jedem Wochenende zu sehen sein.



Lavori Pubblici

Sono numerosi i lavori da completare ed altri da ultimare nel territorio comunale di Egna.

A breve partiranno i lavori per la costruzione della palestra e della mensa per il centro scolastico: una palestra con spogliatoi per le tre scuole interessate e per le associazioni; la mensa destinata alle tre scuole coinvolte che attualmente dispongono di spazi in altre sedi per poter consumare il pranzo, nei giorni di rientro pomeridiano.

I lavori di risanamento del ponte su Rio Trodena hanno subito un'interruzione: la presenza di un cantiere in Via Val di Fiemme ha infatti rallentato la prosecuzione dei lavori, che riprenderanno nel mese di marzo per poter essere completati entro la fine della primavera.

Sempre nella stagione primaverile verranno messi a gara i lavori per la realizzazione della nuova piazza a Villa di Egna.

In Kürze beginnen die Bauarbeiten für die Mensa und Turnhalle des Schulzentrums. Die Mensa wird den 3 Schulen (dt. Grundschule, it. Grund- und Mittelschule) zur Verfügung gestellt. Die Turnhalle wird sowohl von den Schulen, als auch von den Vereinen außerhalb der Unterrichtszeit genutzt werden. Die Sanierungsarbeiten an der Brücke über den Trudner Bach werden Ende März wieder aufgenommen und vor Sommerbeginn abgeschlossen sein. Im Frühjahr werden die Bauarbeiten für die Platzgestaltung in der Vill ausgeschrieben. Man rechnet damit im Herbst mit den Arbeiten beginnen zu können.

“AUTONOMY IS ART” - AUTONOMIA È ARTE

è il titolo della **Mostra d'arte proposta dalla Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol e dal Comune di Egna.**

Questa esposizione rientra nel progetto **“La Regione fuori dai vetri”** nato e cresciuto all'interno dell'Assessorato Regionale al Patrimonio che fa capo a Waltraud Deeg. Si tratta di un progetto di Sviluppo di Comunità che si propone di valorizzare le unicità dei Comuni del territorio regionale attraverso più di 2000 opere che fanno parte del patrimonio artistico dell'Ente. Questa mostra verrà realizzata all'interno del **“Klösterle Sankt Florian”** e parlerà della Nostra Autonomia attraverso quadri, sculture e installazioni, arricchita dal contributo degli artisti del territorio che avranno l'opportunità di esporre accanto a opere di conterranei del '900 di altissimo profilo. Questa mostra non si potrebbe realizzare senza l'indispensabile contributo di ben 6 associazioni che permetteranno l'apertura dell'Ospizio.

L'inaugurazione è prevista il 5 aprile e la mostra durerà fino al 28 aprile.

Youth Summer 2024 & neue Mitarbeiter*innen in der OJA

Youth Summer 24.06. – 02.08.2024

Youth Summer 2024 steht erneut in den Startlöchern und wir können es kaum erwarten, euch bei unserem Sommerferienprogramm willkommen zu heißen. Jugend Cultura Unterland und Westcoast bieten auch heuer auf Bezirksebene ein abwechslungsreiches und interessantes Programm. Da ist für alle etwas dabei! Die Programme bauen auf ein hochwertiges pädagogisches Konzept auf, wo Zusammenhalt, die gemeinsamen Aktivitäten, Spaß sowie die Förderung der Jugendlichen an erster Stelle stehen. Das Programmheft wird am **1. Februar in allen Mittelschulen an alle Schüler*innen im Unterland ausgeteilt**, sie werden auch in den jeweiligen Gemeinden vorliegen. Ihr könnt auch online unter <https://jugend-cultura-unterland.jugenddienst.it/> auf das Programm zugreifen. In jeder Woche können die Jugendlichen zwischen zwei verschiedenen Angeboten auswählen. Die Teilnehmer*innenanzahl ist jedoch pro Programm begrenzt. Die **Anmeldungen starten am 19. Februar 2024 um 18.00 Uhr und sind bis zum 9. März 2024 möglich.**

Wir freuen uns auf einen tollen Sommer voller unvergesslicher Momente.

Euer Koordinationsteam - info@youthsummer.it

Neue Gesichter bei Jugend Cultura Unterland

Kurzbeschreibung Klaus Holzmann:

Hi, ich bin Klaus, 27 Jahre jung und ausgebildeter Psychologe. Im sozialen Bereich konnte ich bisher Erfahrung in verschiedenen Praktikum und in einer mehrjährigen Arbeitsstelle beim SOS Kinderdorf in Innsbruck sammeln. Neben dem Zusammenarbeiten mit den Jugendlichen, freue ich mich besonders auf die Möglichkeit meine eigenen Ideen und Projekte planen und umsetzen zu können.

Kurzbeschreibung Barbara Klecha:

Hallo, ich bin Barbara, 31 Jahre jung:) Ich bin Sozialarbeiterin und -pädagogin sowie Erlebnispädagogin. Praktische Erfahrungen habe ich in Deutschland in der Wohnungslosen- und Straffälligenhilfe sowie als Erlebnispädagogin gesammelt. In Südtirol war ich als Jugendarbeiterin knapp sieben Jahre im Jugendzentrum Westcoast tätig. Ich freue mich bei Jugend Cultura auf neue Herausforderungen, spannende Projekte, die Jugendarbeiter*innen in ihren Tätigkeiten zu unterstützen und die Sommerferienprogramme für die Mittelschüler*innen im Unterland zu gestalten.

KLAUS HOLZMANN



Inizio dell'anno al Point!

L'anno nuovo è iniziato anche al Point e il nostro staff ha potuto riaprire le porte del centro giovanile con grande grinta dopo le meritate ferie natalizie.

Anche i giovani non si sono fatti attendere e si sono divertiti a riprendere le attività dopo le feste!

Il Point registra un elevato numero di visitatori e può contare su un ampio e diversificato gruppo di giovani che provengono da tutta la Bassa Atesina e da quasi tutto il mondo, anche grazie alla collaborazione con le scuole secondarie di I grado di Egna. Il team di Jugend Cultura Unterland è tornato dalla pausa leggermente cambiato, rafforzato da Klaus, Barbara e Anna. Ciò significa che la Saletta di Laghetti, chiusa da novembre per mancanza di personale, può essere riaperta per accogliere i giovani una volta alla settimana.

L'orario di apertura è stato spostato dal tradizionale mercoledì pomeriggio al giovedì per accontentare le richieste dei giovani "Lagheri".

L'orario dalle 16.00 alle 19.00 vogliamo diventi un appuntamento abituale per le ragazze e i ragazzi che hanno voglia di incontrarsi e fare attività con noi e diventare soci di Jugend Cultura Unterland.

Il giovedì pomeriggio resterà invece chiuso il Point, che aprirà regolarmente il martedì e il mercoledì dalle 15.00 alle 19.00, mentre il venerdì fino alle 22.00.

Oltre alle tipiche attività dei punti di incontro, sono in fase di definizione i programmi estivi, che prevedono varie attività per gli studenti delle scuole secondarie programmate dal 24 giugno al 2 agosto, le cui iscrizioni sono iniziate il 19 febbraio.

Jahresanfang im Point!

Auch im Point wurde das neue Jahr eingeläutet und unsere Mitarbeiter*innen konnten gut ausgeruht von zwei Wochen Weihnachtspause die Tore des Jugendzentrums wieder öffnen. Die Jugendlichen ließen dabei auch nicht auf sich warten und genossen, dass sie wieder zahlreich und regelmäßig ins Point strömen durften. Wie schon vor der Weihnachtspause verzeichnet das Point hohe Besucher*innenzahlen und darf sich bei jeder Öffnungszeit über eine diverse und breite Masse an Jugendlichen freuen, die aufgrund der Mittelschule Neumarkt, aus den gesamten Unterlandler Raum kommen. Das Team des Vereins Jugend Cultura Unterland kam dabei leicht verändert aus dem Winterschlaf zurück, es wird von Klaus, Anna und Barbara verstärkt.

Somit kann auch wieder die Saletta in Laag, die aufgrund von Mitarbeiter*innenmangel seit November verwaist war, wieder öffnen und einmal die Woche die jungen Laager*innen begrüßen. Dabei wird die Öffnungszeit vom klassischen Mittwoch- Nachmittag auf Donnerstag verlegt, dort wird die Saletta von 16.00-19.00 Uhr für Mitglieder von Jugend Cultura Unterland geöffnet sein. Das Point wird dafür am Donnerstagnachmittag geschlossen bleiben. Neben der üblichen Trefferarbeit werden fleißig die Sommerprogramme vorbereitet, dabei werden vom 24. Juni bis 2. August div. Aktivitäten für Mittelschüler*innen angeboten. Die Anmeldungen starteten dabei am 19. Februar.



BARBARA KLECHA

ACLI - Laghetti

Laghetti è un piccolo paese, ma i suoi residenti si sono sempre contraddistinti per l'entusiasmo e la voglia di fare. Questa energia si manifesta attraverso le numerose associazioni che lo animano. La sezione ACLI di Laghetti è tra le più amate, grazie ad un direttivo unito e ad una grande disponibilità a collaborare con la parrocchia e le altre associazioni. Il 2024 delle ACLI è iniziato all'insegna della musica con il concerto dell'Epifania, tenuto in Canonica da "Aires Trio", un gruppo composto da sassofono, percussioni e fisarmonica, originale e per questo particolarmente apprezzato.

La festa di Carnevale del 10 febbraio ha espresso la grande voglia del direttivo di divertire i propri associati e di divertirsi nel farlo; oltre ai giochi, il cibo e la lotteria è stato messo in scena un balletto in stile Can Can con tanto di costumi e coreografia appositamente preparati e davvero molto apprezzati dai presenti.

Il prosieguo dell'anno, con la riproposizione dei classici dell'associazione, manterrà sicuramente lo standard fin qui dimostrato:

- **corsi di ginnastica, differenziati in base al livello dei partecipanti**
- **apertura della saletta anziani due pomeriggi la settimana, con spuntini ed animazioni**
- **la gita per gli over 65 organizzata in collaborazione con il Comune**
- **una visita a domicilio ai soci over 80 in occasione del loro compleanno**
- **il concerto in occasione della festa dell'Immacolata l'8 dicembre**
- **Castagnata in autunno e pranzo di Natale a dicembre**
- **attività di patronato con assistenza fiscale per la dichiarazione dei redditi**

Il direttivo si è inoltre superato nell'organizzazione delle gite, che saranno molto varie ed estremamente interessanti: la serra dei tulipani di Bussolengo in aprile, la cioccolateria artigianale "Oberholle Chocolate" di Sarentino in maggio e il Parco Faunistico Cappeller di Bassano del Grappa a settembre, sono tra le mete scelte per il 2024 e rappresentano un ottimo motivo per rinnovare la tessera soci.

Sottolineiamo infine le numerose piccole collaborazioni con la Parrocchia, il Comune e altre associazioni, che testimoniano la generosa dedizione e l'entusiasmo che il direttivo ACLI investe nel proprio impegno.





Il “Salotto del mercoledì”

Dopo oltre due anni di attività del “Salotto del mercoledì”, è naturale fermarsi, non tanto per stilare un bilancio, ma per riflettere sul senso di questa attività, iniziata un po’ per caso, ma rivelatasi importante per tutti coloro che, a vario titolo, sono coinvolti. Da più di due anni infatti, tutti i mercoledì, in tutte le stagioni, con qualsiasi tempo, la saletta di Piazza Dürer a Laghetti apre le sue porte alle “persone in su con gli anni” per offrire loro un’occasione di incontro, un momento di svago, un po’ di divertimento, una leggera piacevolezza. Le quattro volontarie hanno spesso un bel da fare ad animare i pomeriggi ed offrire ai presenti un buon caffè, dolcetti, un tè, o semplicemente un bicchiere d’acqua fresca, specialmente in estate. L’intrattenimento non manca mai, con la lettura di qualche brano o poesia, di tanto in tanto l’allestimento di una tombola che distribuisce graditi ed apprezzati premi offerti da ditte e privati della zona, e poi qualche indovinello, qualche gioco per allenare la memoria e le immancabili barzellette, raccontate con maestria dalla barzellettiera ufficiale della compagnia. Non mancano poi i canti tradizionali e altri simpatici motivi che sono diventati un po’ la colonna sonora del mercoledì pomeriggio, il tutto con qualche integrazione anche in lingua tedesca. Si fa però notare anche quel piacevole chiacchiericcio che si diffonde nella sala quando i presenti conversano, a volte animatamente

e con trasporto, a volte quasi sussurrando ricordi e nostalgie. È toccante osservare come siano nate nuove amicizie e spontanee dimostrazioni d’affetto: doni reciproci e preziosi di ascolto e condivisione. Nel corso dell’anno si è consolidato il rapporto con la locale Scuola dell’Infanzia “Il Trifoglio”, perché dopo l’entusiasmante visita durante il Carnevale, si è ripetuta l’iniziativa per uno scambio di auguri natalizi, con la recita di alcune poesie da parte dei bambini, alcuni brani cantati anche insieme agli anziani che li avevano preparati per l’occasione, ed una giusta dose di commozione.

Nel periodo natalizio abbiamo avuto l’onore di assistere ad un breve ma suggestivo concerto con melodie d’Avvento e di Natale, grazie alla disponibilità del giovane ma bravissimo trombettista Tristan Pellegrini che ha aderito volentieri alla richiesta di nonna Cristina per esibirsi in saletta. A fine estate si è ripetuto il pomeriggio in piazzetta con la merenda a base di Strauben preparati da Hans e la piacevolissima musica della fisarmonica di Loris. La scorsa primavera, il gruppo ha organizzato anche un’uscita per andare ad ammirare le meravigliose miniature realizzate da Carmelo Rossi, proprio a pochi passi dalla Saletta. Possiamo ben dire che di questi tempi tutto ciò riveste un grande valore e siamo fieri che la piccola Laghetti possa vantare questa attività fra le tante proposte per tutte le età.

CLUB 60 GRUPPO ANZIANI SENIORENGRUPPE

Per il Club 60 si è appena concluso un anno di attività e già si riparte con il nuovo programma 2024. Anche quest'anno il club offrirà interessanti gite alla scoperta di nuove località da visitare, con molte cose interessanti da scoprire. Qualche uscita sarà più culturale, qualche altra più godereccia, per il palato s'intende, visto che tutti apprezzano sedersi alla tavola imbandita. Già a marzo, il primo soggiorno porterà una cinquantina di partecipanti a cercare la primavera in Liguria, a Diano Marina. In estate, per gli amanti della tintarella partirà il soggiorno marino a Gatteo Mare e Cesenatico. Chi invece non ama il caldo, sceglierà di andare "ai freschi", come dicevano i nostri nonni, a Baselga di Pinè. La località offre belle passeggiate attorno al lago e tanto relax. Ultimo soggiorno, in autunno offrirà le cure termali ad Abano.

Inoltre, tutto l'anno, al nostro centro anziani ci si incontra ogni lunedì e giovedì pomeriggio per giocare al Bingo della spesa ed il martedì per giocare a carte. Di tanto in tanto si aggiunge una persona nuova che desidera passare qualche ora in compagnia.

Ogni ultimo venerdì del mese le nostre socie, a turno, si mettono ai fornelli per preparare gustosi manicaretti, con ottimo riscontro da parte dei commensali. Chiudono sempre il nostro programma la castagnata ed il pranzo di fine anno, dove si incontrano veramente in moltissimi per rivedersi e raccontarsi tante cose.

Tutta l'attività del Club 60 è rivolta ad un pubblico over 60, rispettando le loro esigenze e tenendo conto dei loro tempi, visto che abbiamo molti over 80 e alcuni ultranovantenni. Lo scopo primario è quello di dare a tutti l'opportunità di incontrarsi, socializzare e intraprendere cose che da soli non affronterebbero. Negli ultimi anni il nostro gruppo è cresciuto molto. Questo comporta un grande impegno da parte di chi organizza, per chi gestisce l'attività del centro anziani e soprattutto per chi tiene la contabilità. Per cui, un grande grazie va a tutto il direttivo che crede a questa attività e che dà sempre il meglio per una buona riuscita! L'entusiasmo e la buona volontà non mancano e la grande adesione e partecipazione dei nostri soci alle varie iniziative ci ripaga largamente e ci sprona ad andare avanti.

Non in ultimo un grazie al Comune di Egna e alla Provincia Autonoma che con il loro contributo economico ci permettono di realizzare al meglio il nostro programma.



Das neue Jahr ist erst angetreten und schon liegt für unsere Mitglieder ein reichhaltiges, interessantes Tätigkeits-Programm auf. Auch heuer bietet der club interessante Ausflüge wo die kultureller Bereicherung in angenehmer Form gebracht wird. Natürlich wird auch die kulinarische Bereicherung nicht vergessen, denn zum gedeckten Tisch gehen alle sehr gerne.

Der erste Urlaub startet jetzt im März, mit etwa fünfzig Teilnehmern, nach Diano Marina in Ligurien. Hier kann man schon den ersehnten

Frühling genießen. Im Juni folgt der Sommerurlaub nach Gatteo Mare und Cesenatico für alle jene, die Sonne und Wärme lieben. Wer hingegen die Sommerhitze nicht gut verträgt, kann in Baselga bei Pinè in der Sommerfrische relaxen: der See bietet schöne, gemütliche Spaziergänge. Der letzte Urlaub, im Herbst, bringt die Senioren nach Abano zu den Thermalkuren.

In unserem Seniorezentrum geht es das ganze Jahr hindurch sehr rege zu; jeden Montag und Donnerstag wird Bingo gespielt, die Preise sind Lebensmittel. Am Dienstag wird Karten gespielt. Jeden letzten Freitag des Monats kochen unsere fleissigen Hausfrauen, abwechselnd, nach ihren besten Kochrezepten ein schmackvolles Abendessen. Auch zu diesem Anlass sind Gäste immer zahlreicher. Beim Törggelen und beim Weihnachtsessen ist die Teilnahme sehr gross, es ist die Gelegenheit sich alle wieder zu sehen und sich allerhand zu erzählen. Die ganze Tätigkeit des club 60 wird Senioren angeboten über sechzig Jahren, mit Rücksichtnahme auf ihre Bedürfnisse, auf ihr Tempo, auf ihre Fähigkeiten; wir haben nämlich viele über Achzig- und über Neunzigjährige. Der Sinn unserer Tätigkeit ist, allen die Möglichkeit zu geben, sich gemeinsam unterhalten zu können, Spass finden, etwas erleben zu können, was sie alleine nie unternehmen würden. In den letzten Jahren ist unsere Senioregruppe stark zugewachsen. Das bringt natürlich grossen Einsatz mit sich, für jene die organisieren, für jene, die im Seniorezentrum die Tätigkeit koordinieren und für wem, die bürokratische Dinge und die Buchhaltung abwickelt. Deshalb ein grosses Dankeschön allen, die zum guten Gelingen der Tätigkeit beitragen! Und nicht zuletzt, einen Dank an unsere Gemeinde und an die Autonome Provinz, die mit ihren Beiträgen uns unterstützt, unseren Senioren ein unterhaltsames „Alt sein“ zu ermöglichen.

La „Città dei sogni“ di Ivo Radakovich

Nel nostro paese, al civico n. 18 di Largo Ballhaus si cela un autentico gioiello di artigianato artistico, nato dalla smisurata passione del sig. Ivo Radakovich per l'architettura, le campane e i carillon. Si tratta della stupefacente „città dei sogni“ e del maestoso carillon di campane.

Da più di 50 anni, e precisamente dal 1972 Ivo Radakovich di Egna costruisce una città in scala 1:25 in compensato di pioppo da 4 mm. Con l'utilizzo di un semplice seghetto a traforo ha realizzato una città in miniatura formata da numerosi edifici di tutti i generi, chiese e imponenti cattedrali, il municipio, il tribunale, piazze e negozi.

„Tutti gli edifici, come il Duomo, le chiese e le case si rifanno alle più importanti città mitteleuropee. Veldesiana, questo il nome della città dei sogni, è un cantiere perenne che probabilmente non finirà mai“, sottolinea Ivo Radakovich.

L'artista ha sempre nuove idee, ristruttura e migliora vecchi edifici e ne aggiunge di nuovi.

Lo splendore di Veldesiana non si limita alle facciate: ogni edificio custodisce interni che sono vere e proprie opere d'arte, frutto di paziente e meticoloso lavoro, tutti gli ambienti sono arredati fin nei minimi particolari. Nei campanili delle 9 chiese della città si celano, tra l'altro, sorprendenti carillon di campane.

Tra gli edifici più imponenti si distingue la torre di San Pietro, composta da due parti, con un'altezza totale che supera i 3 metri e i 70 centimetri; attualmente è esposta smontata, permettendo così una visione dettagliata degli interni e dei meccanismi.

Nel 2000 la „Città dei sogni“ ha ottenuto il riconoscimento ufficiale nel Guinness dei Primati.

Accanto alla città in miniatura, il giardino di casa Radakovich ospita il più grande carillon a campane privato della zona.





Mostra presepi

Nel periodo natalizio a Egna è stata allestita e presentata al pubblico una mostra molto bella e particolare, ospitata nei locali dell'oratorio presso il centro parrocchiale: Gesù bambini e Bambinelli in fasce, realizzati dall'Associazione dei lavori conventuali Oltradige. Si tratta di lavori di artigianato artistico, che si rifanno ad un'antica tradizione, eseguiti con tecnica mista e raffiguranti Gesù bambino, realizzati con amore e cura utilizzando materiali come il filo d'argento, il bouillon d'oro, il broccato, il velluto, i tessuti di seta e perle, secondo i modelli utilizzati un tempo nei conventi femminili anche dell'Alto Adige.

L'usanza popolare che in questo periodo invitava e invita tuttora a coltivare la devozione verso Dio che si fa uomo incarnandosi in un bambino

L'esposizione di queste preziose opere, avvenuta nel periodo dell'avvento, ha rinnovato l'usanza popolare che in questo periodo invitava e invita tuttora a coltivare la devozione verso Dio che si fa uomo, incarnandosi in un piccolo bambino. Nelle case private e nelle chiese venivano così esposti questi oggetti eseguiti da mani esperte e devote.

L'Associazione „Freunde der Klosterarbeiten Südtirol“ è stata fondata 20 anni fa da un gruppo di persone provenienti da diversi ambienti, accomunate dalla passione per la realizzazione e la collezione di questi



L'INAUGURAZIONE CON LE ORGANIZZATRICI E CON I RAPPRESENTANTI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE, PRESSO I LOCALI DELL'ORATORIO DEL CENTRO PARROCCHIALE

oggetti preziosi. Con il loro lavoro e la loro passione contribuiscono alla promozione e alla conservazione della cultura dell'arte popolare, mirando a preservare la tradizione e i costumi dell'artigianato religioso. La mostra è stata organizzata da Carla Nones ed Elena Paris, con l'aiuto insostituibile di Paola Latschrauner per la Parrocchia San Nicolò, con il contributo dell'associazione Ennemase, e del Comitato comunale di educazione permanente, in collaborazione con il Comune di Egna.

L'inaugurazione si è svolta in maniera festosa: l'amministrazione comunale era rappresentata dalla Sindaca Karin Jost, dal Vicesindaco Giorgio Nones e dall'Assessora Karin Pichler. Era presente il decano, don Gabriele Pedrotti, che ha contribuito all'evento con un'importante riflessione teologica sulla nascita di Gesù; alla contestualizzazione storica e artistica ha provveduto l'esperto d'arte dott. Giovanni Novello, che ha fatto un approfondito excursus storico sulla tradizione del presepe e del bambino in fasce. Presenti anche la presidente dell'Associazione Gerti Lechner e la vicepresidente Irene Tomedi che hanno salutato calorosamente il pubblico e spiegato il valore devozionale oltre che artistico delle loro creazioni. Il contorno musicale è stato magistralmente eseguito dalla cantante lirica Irene Köfele accompagnata al piano da Antonio Lazari.



NELLA FOTO LE SIGNORE DELL'ASSOCIAZIONE:
DA SINISTRA ERNA ROGGER, ERNA PRADER, MARIALA GAMPER,
MARIANNE PROFANTER, SUSANNA PFRAUMER, CILLY KOFLER,
JOHANNA VON CALL.

Krippen- Ausstellung

Es war eine wunderschöne und feierliche Eröffnung! Die Frauen des Verein Christkind und Klosterarbeiten Überetsch haben uns mit ihren wertvollen Stüchle viel Freude geschenkt.

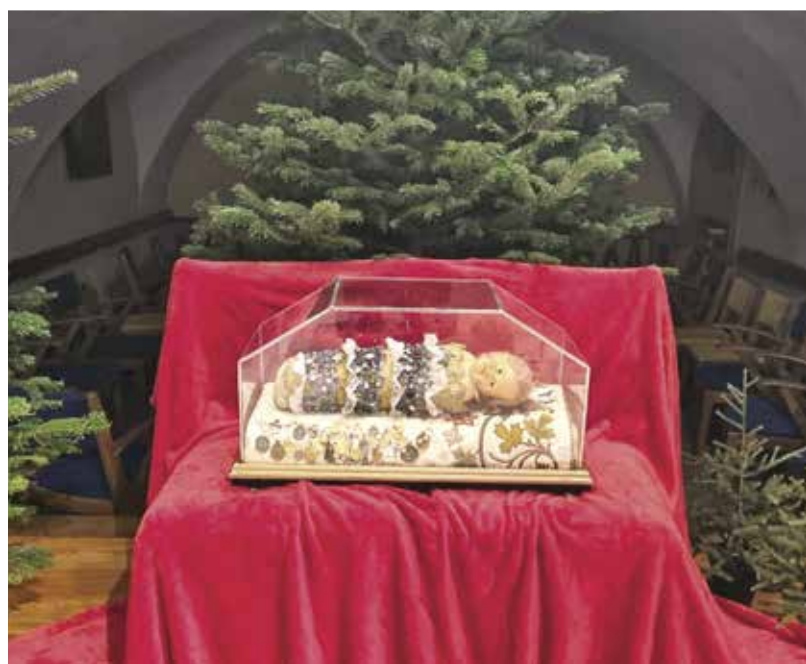
Der „Verein Freunde der Klosterarbeiten Südtirol“ besteht seit 20 Jahren. Die Mitglieder/innen sind aus verschiedensten Bereichen, wie der bildenden Kunst, der Volkskunst, der Schmuckverarbeitung, dem Krippenbau sowie über Sammler/innen.

So sprechen sie über sich:

„Wir verstehen uns als eine Einrichtung, die zur Förderung und Aufrechterhaltung der Kultur der Volkskunst beiträgt, sowie die Bewahrung der handwerklichen Tradition und Brauchtum des religiösen Kunsthandwerks zum Ziel hat.“

Bei dieser Ausstellung haben die Frauen aus dem Raum Überetsch-Unterland Christkindln, Fatschenkinder und Klosterarbeiten gezeigt, die liebevoll und aufwendig mit Materialien wie Silberdraht, Goldbouillon, Stoffen aus Brokat, Samt und Seide, Perlen und geschliffenen Steinen nach den Vorbildern, wie sie einst in den Frauenklöstern auch hier in Südtirol, hergestellt worden sind.

Die Techniken und Fertigkeiten, die es zur Herstellung der aufwendigen Klosterarbeiten benötigt, haben sich die Mitglieder bei verschiedenen Kursleiterinnen im In- und Ausland angeeignet, wobei die Beschaffung der kostspieligen Materialien eine immer größere Herausforderung darstellt.



Celine
Frei Matzohl

Sigrid Gröber

Giulia Cecchettin

GIORNATA CONTRO LA VIOLENZA SULLE DONNE: A EGNA IL RITROVO IN PIAZZA



A novembre 2023 la Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne ha ideato una iniziativa mai realizzata prima, dal titolo: “L’Alto Adige si ferma”. Sabato 25 novembre alle ore 12.00, in corrispondenza del suono delle sirene della protezione civile, tutte le persone sono state invitate a fermarsi, a sospendere le attività e sostare per due minuti in silenzio.

A Egná questa azione si è svolta in modo collettivo nella piazza Centrale: la presidente della Commissione Pari opportunità Elena Paris, l’Assessora Karin Pichler e la Consigliera comunale Sadbhavana Pfaffstaller hanno promosso infatti un momento comune con la popolazione, alla presenza della Sindaca Karin Jost, del Vicesindaco Giorgio Nones, di consigliere e consiglieri comunali, del decano don Gabriele Pedrotti, di associazioni del paese tra cui Croce Rossa e Acli, delle Forze dell’ordine e di tutte le persone che si sono aggregate. Non è stato il momento dei proclami, ma della riflessione e del silenzio, del pensiero rivolto alle vittime.

È stato importante portare il tema del femminicidio in piazza: una presa di coscienza collettiva e tangibile. È stato il momento di un NO silenziosamente urlato contro ogni forma di sopraffazione dell’uomo sulla donna; dobbiamo essere tutte e tutti baluardi visibili contro aggressività, contro ogni atto che umilia, denigra, offende la donna. La violenza, ormai è chiaro ai più, non è un problema individuale, di coppia o di emarginazione: è un problema della società tutta, è un problema culturale che nasce lontano, che nasce in piccole azioni che diventano abitudini, che nasce dall’idea malata ma ancora diffusa anche tra le generazioni più giovani del possesso e del controllo. Al termine dei due minuti di silenzio è partito un applauso spontaneo accompagnato da rumori

diventati il simbolo della protesta: scuotere un mazzo di chiavi o un campanellino esprimono il desiderio di essere sicure nelle proprie case da un lato, e dall’altro la volontà di uscire dal silenzio.

Le persone presenti sono state poi invitate a dire una parola che avesse importanza per loro. Ne è venuto fuori un emozionante vocabolario collettivo dell’amore e del rispetto: la prima parola pronunciata è stata “donna”, l’ultima “amore. Una sintesi perfetta. Ma sappiamo che non basta: occorrono azioni concrete. Una ha preso forma nelle scorse settimane: a gennaio 2024 a Egná ha aperto uno sportello del Centro antiviolenza GEA. Le richieste di aiuto da parte di donne spesso anche con minori segnala numeri importanti anche dalla Bassa Atesina e dall’Oltradige.

Le donne non sono sufficientemente protette dalla violenza. Le parole del procuratore capo della Procura di Bolzano Axel Bisignano pronunciate a inizio anno sono chiare a riguardo: nemmeno il Codice rosso protegge in linea di massima dal femminicidio. Intanto, le denunce e le misure cautelari fanno registrare un aumento, segno forse che le donne sono più propense a chiedere aiuto e a percepirsi come vittime: 50% di misure cautelari in più nel giro di due anni per casi di maltrattamenti in famiglia, stalking e violenza sessuale. In aumento le denunce relative a reati sessuali.

Concludendo, il fenomeno va combattuto in tutti i modi, con misure concrete e con iniziative di sensibilizzazione che favoriscano un nuovo approccio culturale nel rapporto tra i generi.

Comitato comunale di Educazione Permanente - Egna


2023

Il comitato comunale di educazione permanente di Egna, con supporto di Comune e Provincia, è stato in grado di concretizzare anche nel 2023 molteplici iniziative: concerti, reading musicali, esperienze teatrali, collaborazioni per la messa in atto di mostre, viaggi culturali e tanto altro. Spesso in rete con altri soggetti, in collaborazione con associazioni del territorio, il comitato ha fatto conoscere la musica nelle sue molteplici sfaccettature, esibita in luoghi storici, spazi e siti che meritano di essere valorizzati.

Tra gli eventi, meritano menzione il musical «I Miserabili» di V. Hugo, in rete con il circolo Acli di Egna e messo in scena dalla compagnia «Voci dal Nord»; la rappresentazione di percorsi dal grande impatto, dedicati a persone che hanno segnato la storia del nostro Paese, come Giovanni Falcone o del mondo dello spettacolo, come Mia Martini e Loredana Bertè: per questi due eventi, il comitato si è avvalso della collaborazione della compagnia teatrale «La Macchina del Testa» di Trieste. Con il Coro Monti Pallidi e la Filodrammatica di Laives è stato portato in uno spazio esclusivo, come può essere il Klösterle, lo spettacolo multimediale «Il fremito dell'alba», dedicato alla grande figura di M. Rigoni Stern. Non sono mancati i laboratori di pedagogia teatrale con la scuola dell'infanzia di Egna; con il Vke è stato nuovamente riproposto un progetto teatrale per bambini e ragazzi delle scuole del territorio: un teatro che ha una sua fisionomia, include, favorisce l'uso delle lingue, apre gli orizzonti.

La presentazione del libro «ZeLage Laag-Lebendige Geschichte - Laghetti-Storia viva», in collaborazione con la Biblioteca Endidae e il circolo Acli, ha riscontrato interesse e volontà di approfondire aspetti che riguardano il nostro passato.

Con l'apporto di Udae, si è svolto un concerto dalle sonorità del calibro di Einaudi, Sakamoto, Yuru-ma, con l'ensemble «Rose Garden Quintet».

La valorizzazione dei giovani talenti musicali è un elemento su cui il comitato ha voluto nuovamente porre attenzione: a chiusura della «Giornata Mondiale dell'Ambiente» in giugno con il gruppo Aires Trio e in dicembre con il Kontraste Duo. Inseriti nella rassegna «Itinerari Musicali», insieme ad un altro appuntamento nella suggestiva chiesa di Villa, i concerti hanno riscosso un notevole successo.

Si sono concretizzate ulteriori collaborazioni, con l'Associazione Lavori conventuali Oltradige, con Ennemase e la Parrocchia di Egna portando nel borgo una mostra singolare dedicata al Gesù Bambino; con la sezione Acli e il Circolo culturale di Laghetti, per un concerto di musica classica in chiesa e la messa in scena del musical «sBiancaneve» in piazza.

Che dire poi della costruttiva esperienza con il Teatro Stabile che con tre eventi inseriti nella Rassegna FUORI22, ha reso i centri storici di Egna e Laghetti, teatro, nel vero senso della parola, di alcuni divertenti e toccanti spettacoli, interpretati da attori di elevato spessore.

Con l'Upad, il comitato ha condiviso alcuni concerti presso il Convento dei Padri Cappuccini e in prosimità del Natale un concerto per cori all'interno dell'auditorio A. Bertotti. Inserita nel festival sovra-comunale Classic&More, un'esperienza singolare ha visto il Gruppo Aurona cimentarsi in due spettacoli con lo scopo di avvicinare tutti all'Opera lirica, dai più piccoli e

giovani nelle scuole, agli adulti.

Da menzionare ancora, il sostegno finanziario per una mostra sui dinosauri a Padova organizzato dal Vke e dalla biblioteca di Laghetti e la collaborazione per i festeggiamenti del 70. del gruppo ANA di Egna. Non sono mancate forme di supporto per garantire attività ricreative alla Bibliolido e di collaborazione per le visite alle mostre d'arte con le Biblioteche comunali di Egna e Salorno: una dedicata al nome pre-stigioso di H. Bosch a Milano, due a Padova, la prima per conoscere opere di Frida Kahlo e Diego Rivera della collezione Gelman e la seconda «American Beauty», per ammirare una serie di opere fotogra-fiche e pittoriche intese a raccontare luci e ombre di una nazione, quella statunitense, che più di ogni altra ha caratterizzato l'ultimo secolo a livello globale. In dicembre, non è mancata la visita a Verona nello spazio riconvertito Eataly alla mostra dedicata al poliedrico Bruno Munari, architetto, designer, curatore, protagonista del mondo dell'arte del Novecento. La collaborazione e il lavoro in rete con le svariate realtà menzionate, attraverso un costante impegno dei volontari, ha sortito lodevoli risultati. Anche la partecipazione di un numero elevato di persone interessate ed attente alle proposte è stato motivo di grande soddisfazione. Un anno dunque, fitto di iniziative, collaborazioni, esperienze condivise e sostenute affinché il nostro territorio possa usufruire di opportunità culturali e di esperienze motivanti e coinvolgenti.

2024

Nel mese di gennaio di quest'anno, durante il quale sono già stati messi in programmazione numerosi eventi, il comitato ha ritenuto importante ricordare la «Giornata della Memoria», attraverso la messa in scena di uno spettacolo curato dalla Compagnia «La Macchina del Testo» di Trieste, recante il titolo «Il Rotolo di Ravensbrück».

Tratto dall'omonimo romanzo di Elena Blancato, la storia parte dalla Risiera di San Sabba dove Marici di Servola e Dasa di Bagnoli si ritrovano ad affrontare il viaggio che da Trieste, passando per Auschwitz, le porterà al Campo di Ravensbrück, il più grande campo di concentramento femminile della Germania nazista. Tratto da una storia vera, lo spettacolo si sviluppa in un incedere narrativo che porterà ad incredibili risvolti. Gli spettatori presenti che gremivano la sala, hanno potuto conoscerne l'evolversi e le ripercussioni, attraverso l'interpretazione e l'intensa rievocazione degli artisti coinvolti: Michela Cembran, Carla Bellaveglia e Riccardo Beltrame, accompagnati dalle sonorità del fisarmonicista Carlo Moser. Levento, che si è svolto nella canonica di Laghetti, ha voluto essere occasione di riflessione, occasione per non dimenticare e comprendere come la solidarietà, i forti legami di amicizia fra donne, possano costituire nell'orrore dei campi, gli elementi vitali per la loro stessa sopravvivenza.

A seguire, il 3 febbraio, da menzionare la collaborazione con il circolo Acli di Egna e l' Udae, nell'organizzazione di uno dei musical maggiormente conosciuti, «Re Leone», tratto dal famoso film di animazione nonché musical e film in live-action «The Lion King». Portato in scena sul palco della Haus

Unterland di Egna dalla Compagnia «Voci dal Nord», ha visto protagonisti numerosi giovani, capaci di coinvolgere il pubblico intervenuto.

Un incedere di attori ed attrici sul palcoscenico che, anche se non professionisti, hanno saputo dare dimostrazione di grandi doti canore ed interpretative, talenti giovani e appassionati, guidati dal regista e direttore esecutivo Christian Tomei. Le scenografie e i costumi creati con grande cura ed attenzione ai dettagli hanno reso la rappresentazione ancor più avvincente, confermando quanto siano parte attiva anch'essi, nel definire il senso profondo di uno spettacolo.

Sabato 9 marzo si è svolto uno spettacolo in collaborazione con l'Udae, che ha visto la suggestiva sala parrocchiale nel centro storico divenire luogo ideale in cui calare le scene di «Mareamaro», una rielaborazione teatrale de « I Malavoglia», celebre romanzo dello scrittore e drammaturgo Giovanni Verga. Le attrici protagoniste Flora Sarrubbo e Diletta La Rosa, fondatrici e componenti della Compagnia teatrale «ControTempo Teatro», hanno saputo interpretare con grande intensità e trasporto i molteplici passaggi del pezzo proposto, accompagnato nel suo svolgersi da caratteristiche sonorità, create dal musicista Joe Chiericati.

Il lavoro sui Malavoglia, come dichiarato da Flora Sarrubbo, nasce prima di tutto da un'approfondita lettura del grande romanzo, una lettura diremo "teatrale" ad alta voce, per entrare nelle parole dei protagonisti e della narrazione stessa. Abbiamo poi dovuto operare una scelta sulla storia da raccontare, prediligendo la linea narrativa principale, che è poi quella legata alla famiglia Malavoglia. Gli intrecci della nostra drammaturgia sono legati alle vicende narrate all'interno del libro, ma naturalmente ricomposte nell'ottica di una logica scenica della durata di un'ora di spettacolo, e alle parole di Verga, che non sono state cambiate. La storia dei Malavoglia fluisce tra il realistico e il simbolico, tra le numerose vicende che si susseguono all'interno del romanzo. I numerosi volti che affollano la scrittura di Verga trovano voce e corpo nei movimenti delle due attrici e negli oggetti che vengono utilizzati in scena (una barca, un trenino, un carretto di cartone). Le vicende umane si intrecciano con i canti, con alcune voci registrate e con i movimenti, tutto si articola nella semplicità del raccontare.

Il suono del mare sempre presente ci riporta a Trezza, in quella piccola comunità di vinti, che nel tentativo di migliorarsi urtano contro il volere del destino e rimangono incastrati tra le mani di un fato che al di là della società, dei tempi e dei sistemi economici, incombe su tutti gli uomini.

Date e luoghi di ulteriori spettacoli, concerti, eventi teatrali ed iniziative diverse, anche in rete con altre associazioni, verranno comunicati a tempo dovuto, utilizzando i canali adeguati.

Brescia sarà meta della prossima trasferta della Biblioteca

Sabato 11 maggio il gruppo della Biblioteca Endidae in visita alla mostra „I MACCHIAIOLI“

Il prossimo viaggio organizzato dalla biblioteca Endidae e dalla biblioteca comunale di Salorno, con il sostegno del Comitato per l'Educazione Permanente in Lingua Italiana, avrà come meta Palazzo Martinengo a Brescia, dove è stata allestita un'eccezionale mostra che esplora la rivoluzione dei Macchiaioli. Questo gruppo di giovani pittori, attivo nella Firenze del secondo Ottocento, fu all'avanguardia nell'arte europea del XIX secolo, lasciando un'impronta indelebile nella storia dell'arte con la loro originalità e innovazione.

La mostra espone più di 100 opere di artisti come Fattori, Lega, Signorini, Cabianca, Borrani, Abbati e molti altri. Questi capolavori provengono principalmente da collezioni private, di solito non accessibili al pubblico, e da importanti istituzioni museali come le Gallerie degli Uffizi di Firenze, il Museo della Scienza e Tecnologia "Leonardo da Vinci" di Milano e i Musei Civici di Udine. Divisa in 10 sezioni tematiche, l'esposizione narra l'incredibile viaggio di questo gruppo di artisti innovativi e progressisti. Questi pittori, desiderosi di allontanarsi dall'accademia tradizionale dove erano stati formati sotto l'influenza di importanti maestri del Romanticismo come Hayez e Bezzuoli, rapidamente scrissero una delle pagine più poetiche non solo nella storia dell'arte italiana, ma anche europea. È grazie ai valori universali che permeano la loro arte che il lavoro dei Macchiaioli risulta così moderno e rilevante. Opere straordinarie esposte in mostra, come "Le cucitrici di camicie rosse" di Borrani, "La raccolta del fieno in Maremma" di Fattori e "Pascoli a Castiglioncello" di Signorini, rimangono indelebilmente impresse nella memoria, affascinando per la loro sublime qualità pittorica, lirica e luministica.

Visitando l'esposizione il pubblico troverà le risposte alle domande più ricorrenti: perché i Macchiaioli sono nati in Toscana? Possono ritenersi i pittori del Risorgimento? Perché sono considerati un'avanguardia europea?

Il termine "Macchiaioli" fu coniato nel 1862 da un recensore della Gazzetta del Popolo di Firenze, che così definì quei pittori che intorno al 1855 avevano dato origine a un rinnovamento in chiave antiaccademica della pittura italiana in senso realista. L'accezione ovviamente era dispregiativa e giocava su un particolare doppio senso: darsi alla macchia, infatti, significa agire furtivamente, illegalmente.



Teatro Endidæ Ritorna la stagione teatrale ad Egna

Dopo le molte difficoltà dovute alla stagione Covid ed a quelle legate alla ripartenza successiva, è finalmente tornata a pieno regime la stagione teatrale ad Egna, con l'associazione teatrale "Endidæ" che ha potuto far ripartire la propria attività grazie all'impegno dei suoi membri.

A questo proposito, già dalla seconda parte dell'anno precedente, la compagnia ha iniziato le prove per la nuova commedia da portare in scena in questo 2024. La commedia, intitolata "Lei, lui e gli altri 2" è ambientata nella Napoli dei giorni d'oggi e riguarda le difficoltà della protagonista nel portare a termine il proprio sogno di diventare mamma, contando sull'aiuto, volontario o meno, del marito e di altri amanti. Il tutto porterà ad una serie di esilaranti equivoci che diventeranno il pubblico per tutto lo spettacolo.

Oltre a portare in scena la commedia davanti al pubblico locale, la compagnia, nei prossimi mesi, ha in programma un piccolo tour tramite i gemellaggi ormai sviluppati con diverse compagnie della nostra provincia e della regione. Questi gemellaggi hanno portato l'associazione Endidæ ad esibirsi negli anni in teatri come Brunico, Ora, Pochi, Calliano ed altre realtà dove si è sempre fatta apprezzare per la professionalità e per la qualità degli spettacoli.

L'associazione "Endidæ" ha organizzato, in collaborazione con l'UDAE il festival teatrale, iniziato in febbraio con l'arrivo della "Filo Levico". Questa Compagnia che ha portato in scena uno spettacolo divertente ma anche a tema "parità di genere" con la commedia "Basta parlar mal dele done".

In programmazione a marzo la compagnia di Brunico con lo spettacolo "Non sono un Gigolò" e successivamente la "Filo Pochi" con "De bello retico". Infine la compagnia di casa porterà in scena il proprio spettacolo, con la giusta dose di allegria.

Perché in fondo che cos'è la cultura, se non anche divertimento?



"... è stata tutta una vita di sacrifici e di gelo!! Così si fa il teatro. Così ho fatto! ma il cuore ha tremato sempre tutte le sere! e l'ho pagato, anche stasera mi batte il cuore e continuerà a battere anche quando si sarà fermato."

Eduardo De Filippo





Il Cerchio delle Mamme arriva a Egna!



IL MELOGRANO®
Centro Informazione
Maternità e Nascita

Il Cerchio delle Mamme è uno spazio di incontro per donne con bambine e bambini tra 0 e 9 mesi, completamente gratuito, aperto a tutte le donne interessate. Si tiene ogni lunedì dalle 10 alle 12 a Egna presso il Centro famiglie al Parco delle Oche e fa parte delle numerose proposte dall'associazione "Il Melograno - Centro informazione maternità e nascita" con sede a Bronzolo, dove da diversi anni il Cerchio si svolge regolarmente di mercoledì, sempre dalle 10 alle 12. Il Cerchio delle mamme è uno spazio tranquillo nel quale le donne, insieme ai loro bimbi e bimbe nei primi mesi di vita possono ritrovarsi per condividere l'esperienza del diventare madri e della cura verso i figli.

Ogni donna può sperimentare il Cerchio a modo suo: raccontare dei propri vissuti, stare in silenzio ed ascoltare o solo

riposare, conoscere altre persone e a volte uscire dalla solitudine nella quale purtroppo capita di ritrovarsi alla nascita di un figlio.

Si partecipa per condividere dubbi e domande, fatiche e gioie, per fare merenda e una poppata, cambiare un pannolino e scambiare un saluto.

Chi è già stata al Cerchio lo racconta come "un caldo abbraccio tra pari, accomunate dalla voglia di scambiarsi preoccupazioni e desideri simili", un'occasione nella quale "abbiamo conosciuto alcune mamme con cui è nata un'amicizia ed i nostri figli stanno crescendo insieme..." e anche "un luogo dove essere semplicemente se stesse, dove ascoltare e ascoltarsi".

Il Cerchio accoglie le donne dal termine della gravidanza fino ai primi spostamenti a gattoni dei loro piccolini, per accompagnarle in questo periodo così denso di cambiamenti.

Nella pratica, come funziona?

L'incontro dura un paio d'ore con un orario di inizio e di fine flessibile, nel rispetto delle esigenze delle mamme e dei neonati. Il gruppo viene accompagnato da un'Operatrice della Nascita appartenente al "Melograno" e da una volontaria che facilita l'accoglienza.

Il Cerchio si svolge settimanalmente tutto l'anno (eccetto i festivi) e ogni donna è libera di partecipare senza preavviso. Diamo quindi anche a Egna il benvenuto a tutte le mamme che desiderano trascorrere un po' di tempo in compagnia e ai loro piccoli che cominciano ad avventurarsi nel mondo.

Per informazioni:
info@melogranoaltoadige.org
tel. 3666915995
Soyal tel. 3331125400

Jubiläumsjahr 2024 200 Jahre Musikkapelle Neumarkt



Die Musikkapelle Neumarkt feiert heuer ihr 200-jähriges Bestehen; seit nunmehr zwei Jahrhunderten leistet der Verein wertvolle Kulturarbeit und trägt damit wesentlich zum Dorfleben bei. 1824 wurde die Musikkapelle Neumarkt erstmals urkundlich erwähnt. Damals noch klein und rein männlich, ist der Verein heute deutlich gewachsen und die weiblichen Mitglieder auf dem Vormarsch. Heute besteht die Musikkapelle aus 65 aktiven Mitgliedern der deutschen und italienischen Sprachgruppe, zwei unterstützenden Mitgliedern und einem Ehrenmitglied. Die Holzbläser/-innen sind den Blechbläser/-innen zahlenmäßig knapp überlegen und das wird sich - wenn man einen Blick in die Jugendkapelle wirft - so schnell auch nicht ändern. Doch die Musikkapelle besteht nicht nur aus Musikerinnen und Musikern: Beim Marschieren wird der Verein von unseren sieben Marketenderinnen, den Fähnrichen und dem Stabführer angeführt.

Zweimal in der Woche treffen sich die Mitglieder zum Proben und Musizieren, damit sich die rund 30 Auftritte im Jahr sehen lassen können, denn kein Laubenfest, keine Prozession und kein Villner Kirchtage finden ohne die Musikkapelle statt. Die Proben, Zusammenkünfte, Auftritte und Feste bieten aber auch Gelegenheit, den Zusammenhalt untereinander zu stärken und Generationen zusammenzuführen. 200 Jahre sind eine lange Zeit, doch eines ist stets geblieben: die Freude am Musizieren und die wertvollen Freundschaften unter den Mitgliedern.

Um das 200-jährige Jubiläum gebührend zu feiern, sind im Laufe des Jahres einige Veranstaltungen und Feierlichkeiten geplant:

- Jubiläumskonzert im Haus Unterland in Neumarkt, am 23. März 2024
- Jubiläumsfest im Seeberhof in Neumarkt, vom 17. bis 19. Mai 2024
- Peter & Paul Konzert in der Vill mit Gastauftritt der Musikkapelle Mals, am 29. Juni 2024
- Abschlussevent im Alps Coliseum in Neumarkt, am 14. September 2024

2024 – festeggiamenti per i 200 anni della Banda musicale di Egna



La banda musicale di Egna festeggia quest'anno il 200° anniversario dalla sua fondazione; da due secoli svolge un importante ruolo culturale all'interno della sua comunità e contribuisce in modo significativo alla vita del paese. Il documento che la menziona per la prima volta è datato 1824. Era una piccola realtà composta totalmente da uomini, col tempo la banda è cresciuta notevolmente e i membri femminili sono in costante aumento.

Oggi la banda è composta da 65 membri attivi, provenienti sia dal gruppo linguistico tedesco sia da quello italiano, due membri sostenitori e un membro onorario. I legni superano di poco gli ottoni e, se si guarda alla banda giovanile, è improbabile che a breve la situazione possa cambiare. Tuttavia la banda, non è composta solo da musicisti, quando marcia infatti è guidata dalle sette vivandiere, due portabandiera e dal mazziere.

I musicisti si incontrano due volte alla settimana per fare le prove, così da poter garantire che ogni esibizione possa riuscire con successo (parliamo di circa 30 esibizioni l'anno). Le prove, gli incontri, le uscite e le feste sono anche un'occasione per rafforzare la coesione tra i membri nonché riunire le generazioni. 200 anni sono tanti, ma la gioia di far musica è rimasta sempre la stessa per non parlare della condivisione e delle preziose amicizie tra i membri.

Per celebrare il 200° anniversario in grande stile, sono previsti numerosi eventi e festeggiamenti nel corso dell'anno, fra i più importanti possiamo citare:

- Il Concerto di primavera presso la Haus Unterland ad Egna, il 23 marzo 2024
- La Festa per il 200° anniversario dalla fondazione presso il Seeberhof ad Egna, dal 17 al 19 maggio 2024
- Il Concerto di S. Pietro e Paolo a Villa che vede ospite la banda musicale di Malles, il 29 giugno 2024
- L'Evento finale presso l'Alps Coliseum ad Egna, il 14 settembre 2024



LAGHETTILAAG

Il VKE è attivo a Laghetti da quasi 40 anni, a partire dal 1985 ha accompagnato la crescita di tutti i bambini del paese tanto che non c'è laghero che non abbia splendidi ricordi legati a questa associazione. Il cuore della sua attività consiste nell'offrire spazi e occasioni di gioco di qualità ai bambini della comunità, collaborando con l'amministrazione per la valorizzazione e la cura delle aree gioco ed organizzando corsi ed iniziative accessibili a tutti, non solo ai tesserati.

L'attuale direttivo in carica è estremamente grato per gli anni trascorsi a giocare con i bambini del paese e per la presenza costante delle famiglie alle mille iniziative proposte.

Con l'assemblea del 17 febbraio gran parte dei membri del direttivo ha dato le dimissioni per dedicarsi ad impegni in linea con l'evolversi delle proprie famiglie, di conseguenza, per continuare ad organizzare quanto fatto fino ad ora il VKE ha invitato i genitori di Laghetti a farsi avanti con forze e stimoli nuovi.

L'appello è stato accolto da 5 mamme, che si aggiungono ai 3 membri già precedentemente presenti nel direttivo:

Kaswalder Jennifer, è una veterana dell'associazione, è al suo 11 anno nel VKE ma ha trovato la voglia e l'energia per accompagnare le nuove leve diventando la cassiera del gruppo; Sabine Bortolotti, nuova segretaria, e Alexandra Bachmann sono entrate nel VKE nel 2023 dimostrando quanto si possa essere preziosi e utili per questa associazione nonostante figli piccoli e tanti impegni.

A loro si sono aggiunte Petra Tanase con l'incarico di presidente, Isabel Bee, vice presidente, Olivia Calin, Kuta Mevlude ed Elisabeth Wallnöfer.

Dobbiamo constatare con sorpresa che le persone che si sono fatte avanti non sono cresciute a Laghetti, non hanno goduto fin da piccole delle opportunità offerte dal VKE; hanno scoperto solo di recente questa associazione e fortunatamente non l'hanno data per scontata. Grazie a loro il VKE Laghetti non chiuderà e i bambini del paese potranno godere anche in futuro di questa importante associazione. Auguriamo buon lavoro al nuovo direttivo.



Tour of the Alps

Egna, Cortina, Salorno e Laives: Alto Adige in prima fila

Prenderà il via da Egna l'edizione 2024 della corsa a tappe Euroregionale (15-19 aprile). I vigneti dell'Alto Adige faranno da cornice alla prima frazione che si concluderà a Cortina sulla Strada del Vino per poi ripartire da Salorno il giorno seguente. Laives ospiterà il via della quarta frazione

Dopo la presentazione delle squadre di domenica 14 aprile, il grazioso centro adagiato lungo la Strada del Vino, eletto fra i Borghi più belli d'Italia, accoglierà lunedì 15 le squadre e i campioni ai nastri di partenza della prima tappa di 133,3 Km con arrivo, sempre in Alto Adige, a Cortina sulla Strada del Vino.

Il viaggio del Tour of the Alps alla scoperta dei vigneti dell'Alto Adige proseguirà martedì 16 aprile, con la partenza da Salorno. La località più a sud della rinomata Strada del Vino, terra di contatto fra Alto Adige e Trentino, celebre per essere la più grande area chiusa di coltivazione di bianco del territorio, darà il via alla seconda frazione di 190,7 Km con arrivo a Stans.

Il giorno successivo, mercoledì 17 aprile, la carovana del Totà affronterà la terza tappa, interamente tirolese, 124,8 Km con partenza e arrivo a Schwaz.

Dopo una terza tappa tutta tirolese, l'Alto Adige tornerà protagonista giovedì 18 aprile con il via da Laives, terra celebre per la coltivazione della mela, con le sue 15 diverse varietà del frutto. La tappa di 141,3 Km si concluderà a Borgo Valsugana e si preannuncia come una delle più dure dell'edizione 2024 con i suoi quasi 4000 metri di dislivello complessivo.

Il Tour of the Alps si concluderà venerdì 19 aprile con una frazione interamente trentina di 118,6 Km con partenza e arrivo a Levico Terme.



U18-Weltmeisterschaft ein voller Erfolg

**Vom 6. bis zum 12. Jänner
kämpften sechs Teams in der
Würtharena um den Titel**

Zum ersten Mal fanden in der Würtharena in Neumarkt Weltmeisterschaften im Eishockey statt. Zu Gast waren Anfang Januar die U18 Mädchen aus Japan, Frankreich, Dänemark, Österreich und Ungarn.

Die Gastgeberinnen aus Italien strebten nach dem zweiten Platz im vergangenen Jahr die Goldmedaille an. Nach vier Spielen hatten Laura Lobis & Co ebenso viele Siege auf ihrem Konto und so kam es am letzten Tag zum großen Showdown gegen die Japanerinnen. Über 700 Zuschauer wollten sich dieses Spiel nicht entgehen lassen und sorgten somit für eine würdevolle Kulisse.

Mit einem Sieg gegen Japan hätten die Azzurre erstmals überhaupt in die Top-Division aufsteigen können. Das gelang jedoch nicht. Die Asiatinnen, die das ganze Turnier dominierten und dieses mit einem Torverhältnis von 21:4 abschlossen, gewannen mit 6:1. Italien beendete das Heimturnier in der Würtharena auf dem starken zweiten Platz.

Ein großer Dank geht an die Marktgemeinde Neumarkt und den Sportvereinen AFC Neumarkt, ASC Auer, ASV Laag und Jugend Cultura Unterland für die freundliche Zurverfügungstellung der Kleinbusse.

Der größte Dank gebührt jedoch den zahlreichen freiwilligen Helfern, die durch ihre Hilfsbereitschaft und positive Stimmung den Teams eine unvergessliche Woche im Unterland beschert haben.



Che successo il Campionato mondiale femminile U18

**Dal 6 al 12 gennaio 2024 sei
squadre si sono contese il
titolo nella Würtharena**

Quest'anno a gennaio, per la prima volta, nella Würtharena di Egna si sono svolti i Campionati mondiali femminili di hockey su ghiaccio, a cui hanno partecipato le ragazze U18 di Giappone, Francia, Danimarca, Austria e Ungheria.

Le padrone di casa dell'Italia puntavano alla medaglia d'oro dopo il secondo posto dello scorso anno.

Dopo quattro partite, Laura Lobis & Co hanno ottenuto altrettante vittorie e così si è arrivati alla grande prova di forza contro le giapponesi nella giornata finale. Più di 700 spettatori erano presenti allo stadio per non perdersi questa partita facendo da degna cornice all'evento.

Con una vittoria contro il Giappone, le Azzurre avrebbero potuto essere promosse per la prima volta in assoluto nella massima divisione. Tuttavia, non ci sono riuscite. Le asiatiche, che hanno dominato l'intero torneo e hanno concluso con una differenza reti di 21:4, hanno vinto per 6:1. L'Italia ha comunque concluso il torneo casalingo della Würtharena con un ottimo secondo posto.

Un ringraziamento va alla città di Egna e alle società sportive AFC Neumarkt, ASC Ora, ASV Laghetti e Jugend Cultura Unterland per aver gentilmente messo a disposizione i pulmini.

Il ringraziamento più grande va come sempre ai numerosi volontari che, con la loro disponibilità e il loro atteggiamento positivo, hanno regalato alle squadre una settimana indimenticabile in Bassa Atesina.



Egna e Laghetti, SCUOLE DELL'INFANZIA gemellate

L'anno scolastico in corso vede rinnovarsi la proficua collaborazione tra le scuole dell'infanzia della Bassa Atesina, in modo particolare tra le gemellate Egna e Laghetti che stanno offrendo ai bambini numerose esperienze dentro e fuori dalle proprie aule. Le due scuole hanno frequentato congiuntamente le biblioteche locali, sia quella italiana sia quella tedesca. Oltre quest'esperienza i due gruppi si sono recati assieme ad esplorare il bosco con i forestali a Laghetti e alla Würth Arena per un primo approccio al mondo del pattinaggio sul ghiaccio. Da non dimenticare ovviamente il nuoto con i bambini grandi che con l'autobus si sono recati alla piscina di Laives. Da quest'anno si sono aggiunte anche le visite al museo di Scienze Naturali di Bolzano dove i bambini hanno potuto scoprire quanto di bello possa offrire la natura, osservandola in maniera scrupolosa. Conoscersi fra loro, scoprire che ci sono altre scuole, altri territori, e persino altri mondi, rende i bambini coscienti e consapevoli di quanto sia importante capire e conoscere le bellezze di tutto ciò che ci circonda.

ANDARE IN **BIBLIOTECA** È PROPRIO BELLO ED INTERESSANTE. I BAMBINI APPREZZANO L'AMBIENTE GIOIOSO E RICCO DI TANTI LIBRI, CHE GRAZIE AI BIBLIOTECARI CI FANNO VIAGGIARE NEL MONDO DELLA FANTASIA.



GRAZIE ALLA DISPONIBILITÀ E ALLA PROFESSIONALITÀ DI MANFRED ZANOTTI È STATO OFFERTO AI BAMBINI UN GIUSTO APPROCCIO AL MONDO DEL **PATTINAGGIO** PRESSO LA WÜRTH ARENA. L'ATTIVITÀ È STATA APPREZZATA DA TUTTI, GENITORI COMPRESI.





L'ARTE E LA CULTURA NELLA SCUOLA DELL'INFANZIA. CONTINUA LA COLLABORAZIONE CON LA GALLERIA D'ARTE DI EGNA. I BAMBINI GRANDI SONO ANDATI A SCOPRIRE LE MILLE SFUMATURE DI UNA DELLE MOSTRE GESTITE DA BRIGITTE. GRAZIE AL MATERIALE FORNITO DALLA GALLERIA D'ARTE SONO RIUSCITI SUCCESSIVAMENTE A RICOSTRUIRE UNA PROPRIA RIELABORAZIONE PERSONALE DI QUANTO VISTO NELL'ALLESTIMENTO SOTTO I PORTICI.



SCUOLA PRIMARIA "MARCO POLO" EGNA

Nel periodo natalizio, i bambini della classe IV della scuola primaria 'M. Polo' di Egna insieme ai loro insegnanti, si sono impegnati nella vendita di piccoli manufatti artistici presso il mercatino di Natale del paese.

Lo scopo dell'iniziativa è stato quello di finanziare parzialmente la spesa relativa al soggiorno studio 'Settimana Azzurra' che si terrà a Cesenatico a maggio 2024. I bambini contribuiranno perciò a sostenere le spese a carico delle famiglie con i loro guadagni e a finanziarsi così la tanto sospirata gita di una settimana. Per la realizzazione dei lavoretti artigianali i ragazzi si sono impegnati senza sosta a partire dal mese di novembre.

Tra i prodotti che hanno avuto

maggior successo ci sono state le corone d'Avvento e i centrotavola realizzati con materiali naturali quali pigne e bacche. Sono state vendute anche numerose riproduzioni di paesaggi invernali, costruite con i medesimi materiali.

Inoltre i bambini hanno realizzato bellissimi porta candela in gesso, successivamente ancorati ad una sezione di tronco che fungeva da base.

Ma allo stand del mercatino di Natale di Egna era possibile trovare anche altre decorazioni, quali palline realizzate con la tecnica del decoupage e fiocchi di neve costruiti con elaborate tecniche di piegatura della carta o con le mollette di legno. In vendita anche simpatiche saponette da appendere nella

doccia, prodotte a scuola con l'uso di glicerina e aromi naturali.

L'esperienza del mercatino è stata davvero istruttiva per i bambini che, nonostante il freddo dicembrino, hanno visto completamente ripagati i loro sforzi.

Felici per essersi finanziati la gita annuale di classe attraverso il loro impegno, i ragazzi hanno portato a casa anche un altro guadagno: la forza del lavoro di squadra supera le possibilità del singolo. Insieme potranno gioire del loro traguardo. Un sincero ringraziamento a tutti coloro che hanno sostenuto questa preziosa iniziativa: le famiglie, gli insegnanti, gli acquirenti ed il Comune di Egna.

I bambini della classe IV A



Alle Jahre wieder...

freuen sich die Grundschüler/innen und Lehrpersonen der GS Neumarkt auf eine besinnliche Adventszeit. Mittlerweile ist es zur Tradition geworden, dass Mamis, Papis und Omas zusammen mit den Kindern den Adventskranz für die Klassen binden und schön dekorieren.

Adventsfeiern in der Klasse

Passend zum Wert des Monats „Stille“ blieb am Morgen die Schule finster und alle begaben sich in aller Stille in die Klassen. Dort leuchteten die Kerzen des Adventskranzes und luden zur Adventsfeier ein. Täglich wurden Geschichten zum Thema Weihnachten in aller Welt vorgelesen, gesungen und beim Känguru-Adventskalender geknobelt. Besonders spannend fanden die Kinder das Öffnen des selbstgebastelten Adventskalenders.

Besuch der Neumarkter Krampusse

Mit Neugierde und ganz großer Spannung gingen wir am 5. Dezember in die Schulbibliothek, wo uns schon recht schaurige Gestalten erwarteten. Mit viel Wissen und Begeisterung erzählten uns die Krampusse von ihrer Tradition. Sie zeigten uns die wertvollen Holzmasken, Felle, Glocken und Ketten. Zum Abschluss durften wir sogar die Masken probieren. Wir bedankten uns bei den Krampusen für dieses tolle Erlebnis und werden ihnen am Krampustag stets mit Spannung und Freude, aber auch mit dem richtigen Verhalten begegnen.

Wissensfragen rund um den Advent und Winter

Im Dezember beschäftigten wir uns mit vielen interessanten Fragen rund um das Thema Weihnachten und Winter. Dabei fertigten die Schüler/innen alleine kreative Plakate an und stellten diese der Klasse vor. Dadurch erlangten sie viel neues Wissen und bewiesen sich als kleine Experten/innen.

Singen unterm Weihnachtsbaum

Am 21. Dezember fand unser alljährliches Singen unterm Christbaum im Dorf statt. Mit viel Ausdauer und Eifer lernten die Schüler/innen und die Lehrpersonen die vielfältigen Weihnachtslieder ein. Wir freuten uns über die zahlreichen Zuschauer/innen und hoffen der Dorfgemeinschaft einen schönen Weihnachtsgruß entgegengebracht zu haben.

Vorhang auf für „Rübenschreck“

Am Freitag, 26. Jänner führten wir 5. Klassen unser Musical „Rübenschreck“ im Auditorium der italienischen Grundschule auf. Am Vormittag um 10:00 Uhr gab es die erste Vorstellung. Wir ließen die Zuschauer in eine andere Welt eintauchen, in die Welt der Zauberer und Hexenlehrlinge. Als der Vorhang aufging, begrüßten wir das Publikum mit einem schwungvollen Lied. In dem Theaterstück ging es um die kleine Hexe Josephine (Silvy Lissner), die noch in der 1. Klasse war, und nicht lernen wollte, sondern mit den Großen fliegen. Aber der Kater Winston (Julian Lambiase) schärfte ihr ein, fleißig weiter zu lernen. Als die Großen von der Flugstunde zurückkamen, erzählten sie, dass sich die Kröte Wilma (Mattia Facchinelli) erkältet hatte. Als Josephine einen Zauberspruch zur Heilung auf sagte, verschwand der Zauberlehrer Herr Ferdinand (Maximilian Casagrande-Schwabl). Weitere Schüler versuchten Herrn Ferdinand wieder zurückzuholen, aber er wurde drei Mal in verschiedene Sachen verwandelt. Dann versuchten wir es alle zusammen mit einem Zauberspruch und es gelang uns Wilma zu heilen und unseren Lehrer zurückzuholen. Das Musical endete damit, dass alle, sogar Josephine, auf dem Besen fliegen konnten. Wir



gaben noch zwei weitere Vorstellungen: Um 10:50 Uhr zählten die Schüler*innen der italienischen Schule, die Frau Direktor und auch die Gemeindereferentin Karin Pichler zu den Zuschauern. Bei der dritten Vorstellung um 18:00 Uhr durften wir unsere Familien und die Frau Bürgermeister Karin Jost begrüßen. Wir bekamen bei allen Vorführungen ausreichend und wohl verdienten Applaus. Für die Kostüme waren wir selbst zuständig, wobei uns die Mutter und die Oma von Philip Angeli tatkräftig unterstützen. Auch um die Maske kümmerten sich diese zwei Damen. Eingelernt hatte das Musical Stefano Manca mit uns. Bei der Vorstellung waren auch Musiker aus seiner Band dabei. Sie spielten Gitarre, Schlagzeug und Saxophon. Stefano spielte Keyboard. Mit seiner Hilfe gelang es uns, das Musical in knappen drei Wochen einzustudieren. Es war eine aufregende, lustige und auch anstrengende Zeit. Es hat uns sehr Spaß gemacht. Wir bedanken uns bei allen, die zum Gelingen dieses Projekts beigetragen haben!

Lena, Margarethe und Magdalena, 5. A

SCUOLA SECONDARIA “ITALO CALVINO” EGNA

Aktionen zum Tag gegen Gewalt an Frauen

Die Schülerinnen und Schüler der Mittelschule „Italo Calvino“ haben mehrere Aktionen zum Internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen durchgeführt. Dieser Tag findet am 25. November statt. Die Klassen 3A und 3B haben viele Plakate mit schönen Zeichnungen gemalt und auch Sätze in einer großen Schrift auf Karton geschrieben. Auf vielen Zeichnungen sind rote Schuhe zu sehen. Sie symbolisieren die Gewalt gegen Frauen. Die Zeichnungen und Schriften wurden auf das Gelände und auf die Stufen in unserem Stiegenhaus geklebt. Die Schülerinnen und Schüler der Klasse 3A haben auch auf ein großes Plakat aus Stoff „Stoppt die Gewalt an Frauen“ in drei Sprachen geschrieben. Dieses Plakat haben wir dann aus dem Fenster ober dem Eingang unserer Schule gehängt. Für uns ist es wichtig, dass wir an der Schule solche Aktionen starten. Wir können daraus viel lernen. Es hilft uns, uns besser zu verhalten, wenn wir größer sind.

Liam, Dea und Jovana (Klasse 3A)

La giornata contro la violenza sulle donne

L'omicidio della giovane Giulia Cecchettin, avvenuto l'11 novembre del 2023, ci ha colpite molto perché lei è stata una delle tantissime donne che hanno subito un femminicidio. Per ricordare Giulia e tutte le altre ragazze e donne che hanno sofferto violenza da parte di uomini, alcune classi della Scuola Media “Italo Calvino” guidate dall'insegnante d'arte Mariagrazia Palazzolo hanno realizzato diversi lavori per ricordare la giornata contro la violenza sulle donne che ricorre il 25 novembre di ogni anno. Hanno partecipato le classi 3A, 3B, 2A e alcuni alunni della classe 2B. Per sensibilizzare gli alunni della scuola su questa tematica, è stata realizzata un'installazione sulle scale dell'istituto con degli striscioni contenenti delle frasi prese da internet che sono stati collocati sul corrimano della scala con l'aiuto del professore di tecnologia Luca Sartor. Gli alunni della classe 3B, insieme alla professoressa di tedesco Juliane Wernicke, hanno ritagliato delle sagome di donne da un cartoncino nero e con la tempera rossa hanno creato l'impronta della propria mano su esse. Con tecniche differenti gli alunni delle seconde hanno poi realizzato delle scarpette rosse che sono state applicate sulla base della scala e gli alunni delle terze hanno creato dei manifesti che sono stati disposti sulle pareti del corridoio. La classe 3A, seguita dalla professoressa di tedesco Gertraud Sanin, ha realizzato uno striscione di stoffa con scritto “stop alla violenza sulle donne” nelle tre lingue: italiano, tedesco e inglese, che poi è stato esposto sopra l'entrata della scuola.

Giulia ed Elisa della classe 2A



TU VALI E UNA DONNA CHE VALLE
FA PAURA A CHI
NON VALE
NIENTE



Nel Mio chiesta
Come era vestito
**il mio
Stipratore**



**if he
hits you
he doesn't
love
you**



Pensavo fosse
amore
**Il vero amore
non uccide**



**CHE L'AMORE MOZZI
IL FIATO
MA NON LO TOLGA**



如果没有女性，
人类将会怎样？



Stop alla violenza sulle donne

MITTELSCHULE NEUMARKT



Sonderaktionen der Mittelschule Neumarkt im Bereich der Gesellschaftlichen Bildung

In den ersten Schulwochen setzten sich die Schüler und Schülerinnen der zweiten Klassen der MS Neumarkt am Donnerstagnachmittag mit konkreten Beispielen des sozialen und bürgerlichen Engagements von einigen humanitären Organisationen aus der örtlichen Gemeinschaft auseinander. Durch Workshops und Vorträge trugen die Bediensteten des Weißen Kreuzes dazu bei, das Verständnis für gesundheitliche Themen zu vertiefen. Dies konnte von Erster Hilfe bis hin zur Aufklärung über gesundheitsfördernde Maßnahmen reichen. Das Ziel war nicht nur, medizinisches Wissen zu vermitteln, sondern auch die Sensibilität der Schülerinnen und Schüler für die Bedürfnisse anderer zu schärfen. Die Freiwillige Feuerwehr ist eine Institution, die nicht nur im Fall von Bränden und Notfällen Hilfe leistet, sondern auch präventiv tätig ist. An diesen Nachmittagen informierte sie uns über Brandschutzmaßnahmen,

aber auch über die entscheidende Rolle von Zusammenarbeit und Solidarität in kritischen Situationen. Durch praktische Übungen wurden nicht nur technische Fähigkeiten vermittelt, sondern auch die Teamarbeit und das Verantwortungsbewusstsein gestärkt. Die Einbindung des Weißen Kreuzes und der Freiwilligen Feuerwehr in die Gesellschaftliche Bildung an Schulen ist ein wichtiger Schritt, um nicht nur theoretisches Wissen zu vermitteln, sondern auch die praktische Anwendung sozialer Kompetenzen zu fördern. Diese Art der Bildung trägt dazu bei, junge Menschen zu engagierten und einfühlsamen Mitgliedern der Gesellschaft heranzubilden. November: Im Foyer unserer Schule prang seit Kurzem eine beeindruckende Ausstellung, die auf das ernste Thema der Gewalt gegen Frauen aufmerksam macht. Schülerinnen und Schüler aus den Klassen 3B und 3F haben engagiert

und kreativ Plakate gestaltet, um Bewusstsein zu schaffen und ein Zeichen gegen diese Form der Gewalt zu setzen. Die diesjährige Ausstellung geht einen besonderen Weg, indem sie sich der Tragödie von Giulia Cecchettin widmet. In den letzten Wochen hat uns ihre Geschichte zutiefst berührt und schockiert. Die Schülerinnen und Schüler haben sich entschieden, ihre Stimme zu erheben und durch ihre Plakate ein deutliches Zeichen gegen Gewalt zu setzen. Es handelt sich nicht nur um eine Hommage an eine tragische Lebensgeschichte, sondern auch um einen Aufruf zum Handeln. Möge sie uns dazu inspirieren, gemeinsam gegen Gewalt einzutreten, Bewusstsein zu schaffen und Solidarität zu zeigen – für Giulia und für alle, die Opfer von Gewalt geworden sind.

SCUOLA SECONDARIA "ITALO CALVINO" EGNA

Noi alunni e alunne delle classi 3 A e 3 B della scuola media Calvino di Egna nelle scorse settimane abbiamo realizzato un lavoro artistico, come tributo ad Anna Frank in occasione della Giornata della Memoria.

Con le tempere abbiamo realizzato dei fogli invecchiati che riproducono pagine del diario di Anna Frank, e delle lettere di persone ebrae. Abbiamo inoltre creato delle valigie di cartone, sempre con l'effetto invecchiato.

Durante l'attività abbiamo approfondito l'argomento "Shoah", anche grazie ad un documentario sulla Seconda guerra mondiale e sulla vita di Anna Frank. La visione di questo video ci ha colpito molto, ci siamo avvicinati al tema della guerra, comprendendone la brutalità. Abbiamo capito che non c'è bisogno di altre guerre nel mondo!

In generale, il progetto è stato per noi molto educativo e ci ha aiutati a comprendere l'importanza di questa giornata. Siamo orgogliosi del lavoro che abbiamo realizzato.



Il vento conosce il mio nome

di Isabel Allende

Non sembra un romanzo di Isabel Allende ma l'ho letto comunque volentieri. Storie di vita, passato e presente che si intrecciano. Persone diverse lontane nel tempo e nello spazio ma accomunate dalla fuga e l'abbandono.

Vienna 1938. Samuel Adler ha sei anni. È un bambino ebreo, un prodigio nel suonare il violino. Per salvarlo dalla furia nazista i genitori lo mandano in Inghilterra con il Kindertransport. Sarà l'unico sopravvissuto della sua famiglia e impiegherà anni a trovare una famiglia in cui essere amato. Finirà in America e sarà sempre un musicista.

Leticia, giovanissima ragazzina di El Salvador è sfuggita al massacro della sua famiglia e del suo villaggio. Finirà ad accudire Samuel da anziano.

2019. Anita Diaz è una bambina ipovedente di sette anni in fuga da El Salvador con la madre. Si troverà intrappolata nelle rigide regole di separazione familiare in un campo di accoglienza. Dopo varie peripezie verrà adottata da Samuel. Nascerà una nuova famiglia. Tre fughe, tre scelte estreme di genitori che vogliono salvare i figli a scapito delle loro vite.

Le armi della luce

di Ken Follett

Finalmente il quinto libro della saga di Kingsbridge. Nuovi avvenimenti e nuovi personaggi. Il romanzo si sviluppa in un arco temporale che va dal 1792 al 1824. La Rivoluzione francese e le guerre napoleoniche, la prima rivoluzione industriale. A Kingsbridge arriva la "Giannetta", la prima filatrice semiautomatizzata che rivoluziona l'industria ma riduce alla miseria e alla disoccupazione la maggior parte della popolazione dedita alla manifattura tessile.

Vite stravolte, famiglie sul lastrico come quella dell'intrepida Sally e del figlio Kit, costretto a lavorare all'età di sette anni come la maggior parte dei bambini della classe operaia.

Il lavoro minorile, l'inflazione causata dalle guerre napoleoniche e l'arruolamento forzato creano sconcerto e proteste. È in questo clima che si organizzano scioperi contro il progresso che toglie lavoro; i luddisti distruggono le nuove macchine, si lotta contro regole di mercato ingiuste e contro mercanti speculatori. Come sempre Ken Follett si addentra in contesti storici precisi ed accurati. Crea personaggi "vivi" buoni e cattivi con le donne sempre in primo piano.

Sono protagoniste coraggiose che acquistano un nuovo ruolo combattendo per far valere i loro diritti al grido di "Pane e pace" e in battaglia a fianco degli uomini. Il libro è molto bello anche se a differenza dei precedenti perde un po' sul finale.

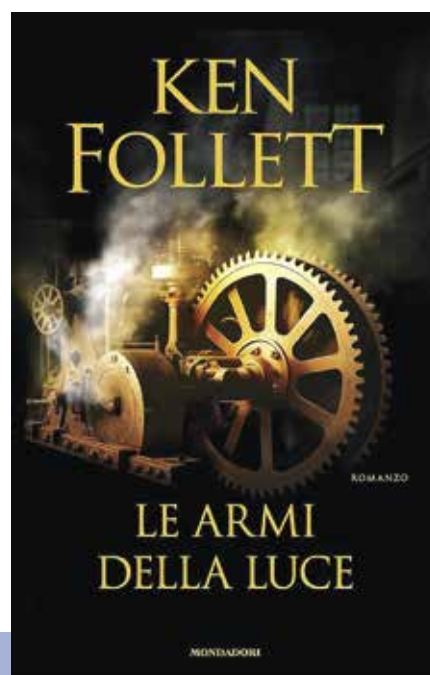
Interessante il racconto sulla battaglia di Waterloo, lungo e a mio parere a tratti noioso. Un'ultima considerazione:

Come non trovare riferimenti con l'attualità?

L'intelligenza artificiale (AI) può essere la nuova "Giannetta"?

La protesta degli sceneggiatori e dei lavoratori di Hollywood una nuova protesta contro il progresso?

Chi vivrà vedrà.



Geheimtipps der Bibliothekarinnen

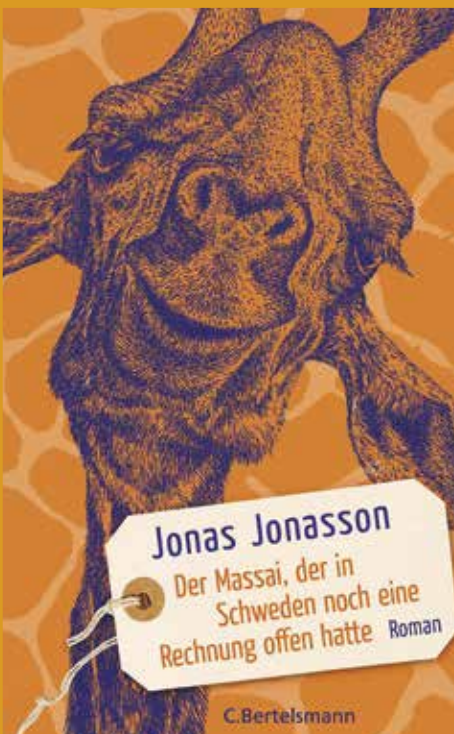


Magdalena Gschnitzer: Hope – Jede*r kann die Welt verändern (2021, Druck in Eigenregie, 172 Seiten)

Das Buch „Hope – Jede*r kann die Welt verändern“ ist auf umweltfreundlichem Graspapier gedruckt, und beim Durchblättern des Buches riecht es auch nach Gras. Es lädt zum Nachdenken über unser Tun und Handeln ein. Magdalena lässt uns an ihrem Leben als Umweltaktivistin teilhaben, ein Leben mit vielen Tiefen, Verzweiflung, aber auch voller Kraft und Mut für das Leben auf unserem Planeten Erde. Sie erzählt, was sie in den Meeren gesehen hat, wie viel unnötiger Fisch geschlachtet wird und was das mit uns, der Natur, dem globalen Kreislauf und dem CO²-Abbau macht. Das Buch soll uns auch stark machen, stark zu sein, wie man ist, das Gute in der Welt zu sehen. Es sagt uns, dass jede*r in kleinen Schritten die Welt zum Besseren verändern kann.

Magdalena Gschnitzer und auch ihr Buch haben großen Respekt verdient.

Sabrina Volcan



Jonas Jonasson: Der Massai, der in Schweden noch eine Rechnung offen hatte (2020, Bertelsmann, 399 Seiten)

Schon mit seinem Werk „Der Hundertjährige, der aus dem Fenster stieg und verschwand“ bewies Jonas Jonasson seinen feinen Sinn für Humor und seine Fähigkeit, originelle und doch allzu menschliche Charaktere lebendig werden zu lassen. Auch in diesem Buch kommt das Absurde nicht zu kurz: So beginnt ein Handlungsstrang mit dem zutiefst unsympathischen Victor Alderheim, der sich durchs Leben schwindelt mit dem Ziel, immer reicher zu werden, und der dabei rücksichtslos andere Existenzen zerstört. Eine weitere Geschichte dreht sich um den Massaikrieger Ole Mbatian und sein Problem, keinen Sohn und somit keinen Nachfolger zu haben. Als Victor seinen unehelichen Sohn in Afrika aussetzt und dem Tode preisgibt, findet ihn Ole Mbatian und nimmt ihn als Sohn auf. Am Ende seiner Ausbildung zum Massaikrieger kehrt er nach Schweden zurück und sinnt zusammen mit Victors Ex-Frau auf Rache. Doch Ole Mbatian will seinen Sohn so schnell nicht aufgeben und reist ihm nach. Und nun beginnt eine Reihe von Begegnungen, Plänen und unvorhersehbaren Wendungen, die alle Handlungsstränge immer enger miteinander verknüpft. Einfach köstlich!

Sonja Aberham

Veranstaltungen in der Bibliothek im Ballhaus

Buchvorstellung „Auf Zeitreise in Südtirol“ mit Wolfgang Schweigg!

Das Buch spannt einen interessanten Bogen von den ersten steinzeitlichen Jägern, die sich im Gebiet des heutigen Südtirol aufgehalten haben, bis zur jüngsten Vergangenheit. Dabei haben Wolfgang und Siegmund Schweigg vor allem die materiellen Spuren, die unsere Vorfahren in den verschiedenen Zeitspannen hinterlassen haben, aufgearbeitet. Um einen guten Einblick in die Vergangenheit geben zu können, hat Buchillustratorin Maria de la Peza Terzer aus nüchternen Fundbildern anschauliche Zeichnungen angefertigt und auch einige wichtige Abschnitte szenisch dargestellt. Das Buch ist insgesamt gut bebildert, alle Fotos wurden dazu neu aufgenommen. Die LeserInnen können sich auf eine eindrucksvolle Zeitreise begeben und einige neue Erkenntnisse über die Geschichte Südtirols erfahren.

Freitag, 8. März 2024, 19:30 Uhr

Buchvorstellung „Der Triumph aus meinem Schicksal“ mit Susanne Hutter

Im Alter von 30 Jahren erleidet Susanne Hutter eine Sepsis mit multiplem Organversagen und 6-wöchigem Koma. Sie überlebt das Trauma zwar ohne Folgeschäden und der Körper findet Heilung, nicht aber die verwundete Seele. Nach Jahren des Verdrängens, der Haltlosigkeit, zahlreichen emotionalen Aufstiegen und Abstürzen sowie der verzweifelten Suche nach sich selbst steht sie mit dem Rücken zur Wand und sieht ein: Ohne fachspezifische Hilfe ist ihr Scheitern vorprogrammiert. Sie lässt sich therapeutisch begleiten, stellt sich den dunklen Kapiteln ihrer Vergangenheit, samt den daraus entstandenen Folgen, und fasst den Entschluss, die traumatischen Erlebnisse endlich aufzuarbeiten. „Ich bin oft gestolpert, häufig auch hingefallen, aber ich bin nie liegen geblieben“ - so ungefähr ließe sich die Kurzversion des ebenso abenteuerlichen wie außergewöhnlichen Lebens der authentischen und lebensbejahenden Kämpferin - in deren Leben es keinen Stillstand zu geben scheint - zusammenfassen. Das mühsame Aufarbeiten der zahlreich angehäuften Stolpersteine, der vielen schmerzhaften Erfahrungen sowie der Verluste entwickelten sich zur Therapie. Es ist der Beginn eines unglaublich spannenden Weges: Der Reise zu sich selbst.

Freitag, 5. April 2024, 20 Uhr

Vorstellung der Sommerleseaktion „Liesmich 2024“ mit Margot Schwienbacher

Bei der Sommerleseaktion „Liesmich - Leggimi 2024“ stehen 20 deutschsprachige Titel für Erwachsene zur Auswahl. Um die Entscheidung für ein bestimmtes Buch zu erleichtern, stellt Margot Schwienbacher in der Bibliothek im Ballhaus alle 20 Bücher für Erwachsene auf kurzweilige Weise vor. Auch eine Erklärung zum Teilnahmemodus an der Sommerleseaktion wird an diesem Abend gegeben. Das Team der Bibliothek im Ballhaus lädt alle Interessierten herzlich zur Büchervorstellung ein und freut sich auf Ihr Erscheinen!

Freitag, 19. April 2024, 20 Uhr





IL TERRITORIO CHE SCRIVE

Le Biblioteche della Bassa Atesina
in collaborazione con
l'Associazione Scrittori Bolzano



rassegna con
autrici e autori altoatesini

Riprende il via la rassegna "Il territorio che scrive", nata all'inizio del 2023 dalla collaborazione tra le Biblioteche della Bassa Atesina e l'Associazione scrittori di Bolzano. Le biblioteche di Salorno s.S.d.V., Ora e Bronzolo coordinate dalla Biblioteca Endidæ di Egna daranno spazio nei prossimi mesi ad alcuni scrittori locali per la presentazione delle loro opere.

1 Biblioteca Endidæ di Egna

Il diradersi lento della nebbia
di Italo Ghirigato
29/02/24 ore 18.00

Il dono maledetto
di Anita Cainelli
23/05/24 ore 18.00

2 Biblioteca Comunale di Salorno s.S.d.V.

Vivere di lunedì
di Marina Michielotto
24/04/24 ore 18.00

Il figlio di Hutter
di Ettore Frangipane
16/05/24 ore 18,00

3 Biblioteca Vivaldi di Bronzolo

Vivere di lunedì
di Marina Michielotto
13/05/24 ore 20,00



APPUNTAMENTI

Manifestazioni febbraio, marzo e aprile 2024

FEBBRAIO/FEBRUAR

Giovedì/Donnerstag 1. ore 15.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.
Sala Centro parrocchiale
Insonnia - Cos'è o perché accade?
Relatore: Gianni Pontarelli

Venerdì/Freitag 2. ore 14.00-17.00 Uhr
Biblioteca comunale Endidae - in sede
Laboratorio di ceramica
con Sabine Bortolotti

Sabato/Samstag 3. ore 17.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.
Sala Centro parrocchiale
Non tutti tornarono - La ritirata di Russia

Sabato/Samstag 03. ore 20.00 Uhr
Udae-Circolo ACLI, Cep
Egna-Haus Unterland
Musical «Il Re Leone»
Compagnia «Voci dal Nord»

Domenica/Sonntag 04. ore 18.00 Uhr
Premiere
F.S.U. Theater an der Etsch
Dachbodentheater im Mesnerhaus Neumarkt
«Oleanna»
ein Machtspiel von David Mamet
Regie: Roland Selva

Martedì/Dienstag 06. ore 20.00 Uhr
«The quiet girl»
IR 2022
Regia: Colm Bairéad

Giovedì/Donnerstag 08. ore 12.00 Uhr
Circolo Acli di Egna e A.N.A.
Piazza Centrale-Hauptplatz
Maccheronata di Carnevale
dalle ore 10.00/17.00 Uhr
VKE Egna/Neumarkt
Giochi per bambini/clownerie

Giovedì/Donnerstag 08. ore 14.00 Uhr
Nelle vicinanze della chiesa parrocchiale
bei der Kirche
sfilata-Neumarktner Schnoppviechrunde

TERMINE

Veranstaltungen Februar, März und April 2024

Giovedì/Donnerstag 08. ore 14.00-16.00 Uhr
VKE Laghetti - Piazza A. Dürer-A. Dürerplatz
Giovedì grasso-Unsinniger Donnerstag
Giovedì/Donnerstag 08.
e-und Venerdì/Freitag 09. ore 20.00 Uhr
F.S.U. Theater an der Etsch
Dachbodentheater im Mesnerhaus Neumarkt
«Oleanna»
ein Machtspiel von David Mamet
Regie: Roland Selva

Sabato/Samstag 10. ore 20.00 Uhr
Vernissage
Kunstforum Unterland-Bassa Atesina
Galleria/Comunità Comprensoriale
da martedì/von Dienstag - a sabato/bis Samstag
ore 10.00-12.00/16.00/18.0 Uhr
fino al-bis 24.02.2024
Ausstellung/Mostra
Italo Bressan

Domenica/Sonntag 11. ore 12.00 Uhr
Circolo Acli di Egna - in sede
Pranzo

Domenica/Sonntag 11. ore 18.00 Uhr
F.S.U. Theater an der Etsch
Dachbodentheater im Mesnerhaus Neumarkt
«Oleanna»
ein Machtspiel von David Mamet
Regie: Roland Selva

Giovedì/Donnerstag 15.
e-und Venerdì/Freitag 16. ore 20.00 Uhr
F.S.U. Theater an der Etsch
Dachbodentheater im Mesnerhaus Neumarkt
«Oleanna»
ein Machtspiel von David Mamet
Regie: Roland Selva

Sabato/Samstag 17. ore 8.00-16.00 Uhr
Ennemase
Centro storico-Ortskern
Mercatino delle pulci/Flohmarkt
dalle ore 9.00/ab 9.00 Uhr
Krebshilfe/Associazione Ass. Tumori
Iniziativa a scopo benefico
Initiative für wohltätige Zwecke

Domenica/Sonntag 18. ore 16.00 Uhr
Circolo culturale Laghetti
Sala teatro della canonica
Esibizione del «Coro Catinaccio»



Domenica/Sonntag 18. ore 18.00 Uhr
F.S.U. Theater an der Etsch
Dachbodentheater im Mesnerhaus Neumarkt
«Oleanna»
ein Machtspiel von David Mamet
Regie: Roland Selva

Martedì/Dienstag 20. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«Perfect Days»
JP/DE 2023
Regie: Wim Wenders

Giovedì/Donnerstag 22. ore 15.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.
Sala Centro parrocchiale
Walzer dell'UPAD - Foto/35 anni di attività
Relatore: Camillo Casera

Giovedì/Donnerstag 22.
e-und Venerdì/Freitag 23. ore 20.00 Uhr
F.S.U. Theater an der Etsch
Dachbodentheater im Mesnerhaus Neumarkt
«Oleanna»
ein Machtspiel von David Mamet
Regie: Roland Selva

Venerdì/Freitag 23. ore 20.00 Uhr
Deutscher Kulturverein Laag-Pfarrsaal
Ein Reisebericht
mit Rudolf Niederbacher

Sabato/Samstag 24. ore 10.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Bilderbuchkino mit Stefan
(ab 3 Jahren)

Sabato/Samstag 24. ore 17.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae
Sala Centro parrocchiale
Concerto

Sabato/Samstag 24. ore 20.00 Uhr
Udae e Teatro Endidae
Haus Unterland Egna
«Basta parlar male dele done»
Commedia in dialetto trentino
"Filolevico" di Levico Terme
Regia: Claudio Pasquini

Sabato/Samstag 24. dalle ore-ab 20.30 Uhr
Music Club
sede Udae Egna
Concerto

Domenica/Sonntag 25.
Circolo culturale Laghetti e Kulturverein Laag
Visita guidata ore 15.30 al Mart
A. Dürer Madonna con Bambino
e Melancolia

Domenica/Sonntag 25. ore 18.00 Uhr
F.S.U. Theater an der Etsch
Dachbodentheater im Mesnerhaus Neumarkt
«Oleanna»
ein Machtspiel von David Mamet
Regie: Roland Selva

Martedì/Dienstag 27. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«Rickerl - Musik ist hoechstens a Hobby»
AT/DE 2023
Regie: Adrian Goiginger

Mercoledì/Mittwoch 28. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Buchvorstellung Geschichten
und Geschichtchen aus dem Südtiroler
Unterland
mit Andreas Raffener

Giovedì/Donnerstag 29. ore 15.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.
Sala Centro parrocchiale
«L'apocalisse di Giovanni:
rivelazione della fine del mondo»
Relatore: Giuseppe Morotti

Giovedì/Donnerstag 29. ore 18.00 Uhr
Biblioteca Endidae - in sede
Territorio che scrive:
«Il diradarsi lento della nebbia»
di e con Italo Ghirigato

ILLUSTRAZIONE

KVEŤA PACOVSKÁ (1928 - 2023)
MITTERNACHTSSPIEL, 1992



MARZO/MÄRZ

Venerdì/Freitag 1. ore 15.00-17.00 Uhr
Jugenddienst Unterland
Widum Laag/Unterlandler Spieletage
Canonica di Laghetti/Giornate del gioco
Bassa Atesina

Venerdì/Freitag 1. ore 17.00 Uhr
Parrocchia di Egna-Pfarrei Neumarkt
Chiesa parrocchiale-Pfarrkirche
Preghiera mondiale della donna

Venerdì/Freitag 1. ore 20.30 Uhr
CAI Egna-Bassa Atesina
Auditorium A. Bertotti
Serata con l'arrampicatore
Jacopo Larcher

Sabato/Samstag 2. ore 20.30 Uhr
POINT - Concert
Carmen-The new Album

Domenica/Sonntag 3.
CAI Egna-Bassa Atesina
Camminata invernale
sull'Altopiano del Salto
adesione entro il 1.3.2024

Lunedì/Montag 4. ore 20.00-22.00 Uhr
VHS-Volkshochschule Südtirol
Bibliothek im Ballhaus
Vortrag «Photovoltaik Grundlegendes
vor der Anschaffung»
mit Peter Kasal

Martedì/Dienstag 05. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«Povere creature!»
IE/GB/US 2023
Regia: Yorgos Lanthimos

Mercoledì/Mittwoch 6. ore 9.30 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Bookstart-Treffen
für Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren

Mercoledì/Mittwoch 6. ore 18.00 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Presentazione del libro «L'estate»
di e con David Comincini

Venerdì/Freitag 8.
Biblioteche comunali di Egna e
Salorno&Comitato di ed. permanente
Viaggio culturale a Padova-Palazzo
Zabarella e visita alla mostra:
«da Monet a Matisse»
French Moderns 1850-1950

Venerdì/Freitag 8.
Associazione Ennemase Verein
Tag der Frauen - Festa della Donna
Rassegna al femminile
Distribuzione di segnalibri in omaggio alla
donna - 365 giorni/Tage/Days for women
Verteilung von Lesezeichen an Frauen

Venerdì/Freitag, 8. ore 19:30 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Buchvorstellung „Auf Zeitreise in Südtirol“
mit Wolfgang Schweiggel

Sabato/Samstag 9. ore 8.30-12.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Spieletag - mit KFS Neumarkt

Sabato/Samstag 9. ore 17.00 Uhr
Udae e Teatro Endidae
Haus Unterland
«Non sono un gigolò»
La Nuova Compagnia di Teatro Brunico
Regia: Antonio Loguercio

Sabato/Samstag 09. ore 20.00 Uhr
Udae & C.E.P.
Sala Parrocchiale Egna
«Mareamaro»
spettacolo ispirato all'opera narrativa
«I Malavoglia», di Giovanni Verga
con Flora Sarrubbo e Diletta La Rosa

Sabato/Samstag 09. dalle ore-ab 20.30 Uhr
Music Club
sede Udae Egna
Concerto

Domenica/Sonntag 10. ore 12.00 Uhr
Circolo Acli di Egna
in sede
Pranzo

Martedì/Dienstag 12. ore 16.10 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
«Il conigliuovo»
Laboratorio di decorazioni pasquali
per ragazzi con Sabrina Barcatta

Martedì/Dienstag 12. ore 18.00 Uhr
Udae e ANC, sezione Egna
Sala Udae
«Come riconoscere e come difendersi
dalle truffe, in genere e online»

Martedì/Dienstag 12. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«Da kommt noch was»
DE/CH/ 2021
Regie: Mareille Klein

Mercoledì/Mittwoch 13.e-und
Venerdì/Freitag 15. ore 20.00 Uhr
eine Gastproduktion der FSU
Mesnerhaus Neumarkt
«Das weiße Dorf»
von Teresa Dopler

Giovedì/Donnerstag 14. ore 15.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.
Sala Centro parrocchiale
Cristo nell'arte. Appunti di iconografia
Relatore: Lorenzo Ferrarese
Venerdì/Freitag 15. ore 14.30 - 16.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
«Vorlesen und Nähen»
für Kinder ab 8 Jahren mit Alexandra

Sabato/Samstag 16. ore 8.00-16.00 Uhr
Ennemase
Centro storico-Ortskern
Mercato delle pulci/Flohmarkt
dalle ore 9.00/ab 9.00 Uhr
Krebshilfe/Associazione Ass. Tumori
Iniziativa a scopo benefico
Initiative für wohltätige Zwecke

Sabato/Samstag 16. ore 9.00-15.00 Uhr
F.C. Neumarkt-Egna
Fussballplatz Neumarkt/Campo da calcio Egna
Timmi Cup U8

Domenica/Sonntag 17.
Motoclub Egna/Neumarkt
Motobenedizione Egna
Motorradsegnung Neumarkt
Ortskern/Centro storico

Martedì/Dienstag 19. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«Anatomie eines Falls»
FR 2023
Regie: Justine Triet

Martedì/Dienstag 19. ore 16.10 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Basteln auf Deutsch
Laboratorio per ragazzi
con Dolores Luggin

Mercoledì/Mittwoch 20. ore 18.00 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Presentazione del libro
«I nomi di Melba»
di e con Sara Notaristefano

Giovedì/Donnerstag 21. ore 15.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.
Sala Centro parrocchiale
Emergenza ambientale
e transizione energetica
Relatore: Pietro Calò

Giovedì/Donnerstag 21. ore 17.30 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Lingua al cinema
film in lingua originale francese
«Effacer l'histoire»
FRA 2020

Sabato/Samstag 23.
Comune di Comune di Egna
in collaborazione con le associazioni di
Egna e Laghetti/in Zusammenarbeit mit den
Vereinen von Neumarkt und Laag
PAESE PULITO-SAUBERES DORF
Punto di ritrovo/Treffpunkt
Magazzino comunale-Bauhof
Egna-Neumarkt ore 9.00 Uhr
Punto di ritrovo-Treffpunkt
Pinara-Föhrenwald
Laghetti-Laag ore 9.00 Uhr

Samstag, 23. ore 10.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Bilderbuchkino für Kinder
ab 3 Jahren - mit Stefan

Sabato/Samstag 23. ore 20.00 Uhr
Musikkapelle Neumarkt/Banda musicale
Egna-Haus Unterland
Frühlingskonzert-Concerto di primavera

Martedì/Dienstag 26. ore 16.10 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Laboratorio creativo per ragazzi
con Anna Andreatta

Martedì/Dienstag 26. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«The Zone of Interest - La Zona d'Interesse»
US/GB/PL 2023
con sottotitoli in italiano
Regie: Jonathan Glazer

Giovedì/Donnerstag 28. ore 10.00-12.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Alte Spiele
(mit KFS Neumarkt)

ILLUSTRAZIONI

KVEŤA PACOVSKÁ (1928 - 2023)
MITTERNACHTSSPIEL, 1992



APRILE/APRIL

Martedì/Dienstag 02. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«The Holdovers-Lezioni di vita»
US 2023
Regie: Alexander Payne

Martedì/Dienstag 02. ore 20.00 Uhr
Kunstforum Unterland-Bassa Atesina
Galerie der Bezirksgemeinschaft
Galleria/Comunità Comprensoriale
«Herbert Meusburger»
Presentazione monografia
Vorstellung der Monografie

Venerdì/Freitag 05.
Inaugurazione/Eröffnung: ore 18.00 Uhr
Klösterle - Conventino San Floriano
Durata della mostra:
dal-von 05. al-bis 28.04/2024
Regione Autonoma Trentino Alto Adige
Südtirol - Comune di Egna
«Autonomia è arte/Autonomie ist Kunst»

Venerdì/Freitag 5. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Buchvorstellung
„Der Triumph aus meinem Schicksal“
mit Susanne Hutter

Sabato/Samstag 06. ore 20.00 Uhr
Vernissage
Kunstforum Unterland-Bassa Atesina
Galerie der Bezirksgemeinschaft
Galleria/Comunità Comprensoriale
da martedì/von Dienstag - a sabato/bis Samstag
ore 10.00-12.00/16.00/18.0 Uhr
fino al-bis 24.04.2024
Ausstellung/Mostra
Arthur Kostner

Martedì/Dienstag 09. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«Eine Million Minuten»
DE 2024
Regie: Christopher Doll

Giovedì/Donnerstag 11. ore 10.30 Uhr
Bibliothek Laag
Bookstart-Treffen
für Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren

Giovedì/Donnerstag 11. ore 15.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.
Sala Centro parrocchiale
«Più oltre e più in là, dialogo aperto
su cosa ci attende dopo la morte»
Relatore: Don Paolo Renner

Giovedì/Donnerstag 11. ore 18.00 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Presentazione del libro
«Il signor Mannè e il passero Sebastian»
di e con Roberto Marino

Sabato/Samstag 13 ore 9.00 - 16.00 Uhr.
FF Neumarkt-VVF Egna
Centro storico di Egna/Ortskern Neumarkt
Zivilschutztag
Giornata della Protezione Civile

Sabato/Samstag 13.
Circolo culturale Laghetti
Visita guidata/Città di Pergine

**Domenica/Sonntag 14. e-und
Lunedì/Montag 15.**
Centro storico di Egna/Ortskern Neumarkt
Euregio-Tirol Südtirol Trentino/Comune di Egna
TOUR OF THE ALPS 2024
47.edizione

**Martedì/Dienstag 16. ore 20.00 Uhr e-und
Martedì/Dienstag 23. ore 20.00 Uhr**
Il Filmclub Egna proietterà due film
in programma al «Bolzano Film Festival
Bozen».
Alle proiezioni, per incontrare il pubblico,
saranno presenti in sala gli ospiti del Festival
Am 16. und 23. April
werden Filme aus dem Festivalpro-
gramm des «Bolzano Film Festival
Bozen» gezeigt.
Den Festivalcharakter unterstreicht die Anwe-
senheit von Gästen, die jeweils im Anschluss
an die Vorführung dem Publikum für ein
Gespräch zur Verfügung stehen.

Mercoledì/Mittwoch 17. ore 9.30 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Bookstart-Treffen
für Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren

Giovedì/Donnerstag 18. ore 15.00 Uhr
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.
Sala Centro parrocchiale
«L'ultima reggia dei Savoia. Il Palazzo
Ducale di Bolzano e la sua storia»
Relatore: Lorenzo Ferrarese

Venerdì/Freitag 19. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Vorstellung der Bücher der
Sommerleseaktion „Liesmich“
mit Margot Schwienbacher

Sabato/Samstag 20. ore 8.00-16.00 Uhr
Ennemase - Centro storico-Ortskern
Mercatino delle pulci/Flohmarkt

Sabato/Samstag 20. ore 14.00-18.00 Uhr
VHS Neumarkt
Blick in die Laubenhäuser und das
Palais Longo «Profane Bildwelten aus
Renaissance und Barock in Neumarkt»
Referent: dr. Hanns-Paul Ties

Sabato/Samstag 20. ore 15.00 Uhr
Donne per la pace-Frauen für den
Frieden-Women for peace
Via Stazione, 14 Egna

Sabato/Samstag 20. dalle ore-ab 20.30 Uhr
Music Club
sede Udae Egna
Concerto

Martedì/Dienstag 23. ore 16.10 Uhr
Biblioteca comunale Endidae
in sede
Basteln auf Deutsch
Laboratorio per ragazzi
con Dolores Luggin

**Sabato/Samstag 27. e-und
Domenica/Sonntag 28.**
Castelfeder-Neumarkt/Egna Marketing
I Borghi più Belli d'Italia-Comune di Egna
Centro storico-Dorfzentrum
Borgo diVino in tour

Martedì/Dienstag 30. ore 20.00 Uhr
Bibliothek im Ballhaus
Filmclub
«Andrea lässt sich scheiden»
AT 2024
Regie: Josef Hader



Sitzung vom 22.02.2024

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Griesfeld“ von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2024 (Beschluss Nr. 54)

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Griesfeld“ von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2024 (Beschluss Nr. 55)

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im Altersheim „Lisl Peter“ von Montan, geführt vom öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Griesfeld“ von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2024 (Beschluss Nr. 56)

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Griesfeld“ von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2024 (Beschluss Nr. 57)

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Griesfeld“ von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2024 – 06.02.2024 (Beschluss Nr. 58)

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Griesfeld“ von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2024 (Beschluss Nr. 59)

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im Pflegeheim „Firmian“ des Südtiroler Sanitätsbetriebes für den Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2024 (Beschluss Nr. 60)

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste „Griesfeld“ von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2024 – 31.12.2024 (Beschluss Nr. 61)

Genehmigung der Rolle für die Zwangseinhebung der im Jahr 2021 ausgestellten Rechnungen für die häusliche und gewerbliche Abwassergebühr 2021 (Beschluss Nr. 62)

Genehmigung der Rolle für die Zwangseinhebung der im Jahr 2020 und 2021 ausgestellten Zahlungsaufforderungen für die Friedhofsgebühr 2020 und 2021 (Beschluss Nr. 63)

Sitzung vom 29.02.2024

Zweckbestimmung der Einkünfte aus Verwaltungsstrafen bei Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung betreffend das Jahr 2024 (Beschluss Nr. 65)

Sommerbetreuung in Neumarkt und Laag 2024 - Beauftragung des Jugenddienstes Unterland (Beschluss Nr. 66)

Zuweisung von Schrebergärten 2024 - Genehmigung der Rangordnung Unverzüglich vollziehbarer (Beschluss Nr. 67)

Einstufung der Einkünfte für touristische Zwecke (Beschluss Nr. 68)

Personal - Ausbildungs- und Orientierungspraktikum für Studenten - Genehmigung der Aufnahmekriterien und Festlegung des Stellenkontingentes und der Vergütung für das Jahr 2024 (Beschluss Nr. 69)

Erweiterung des deutschen Kindergartens Neumarkt - technische Spesen - Annahme und Zweckbestimmung des Kapitalbeitrages - Wiederzuweisung CUP C86B18000240004 (Beschluss Nr. 71)

Platzgestaltung Zentrum Vill – Auftragserteilung für die verwaltungstechnische Unterstützung für den einzigen Projektverantwortlichen – CUP C81B20000630004 (Beschluss Nr. 72)



JOSEPH BEUYS (1921 - 1986) • **SENZA TITOLO**, 1962

Seduta del 22.02.2024

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso l'Azienda pubblica di servizi alla persona "Griesfeld" di Egna per il periodo 01.01.2024 – 31.12.2024 (delibera n. 54)

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso l'Azienda pubblica di servizi alla persona "Griesfeld" di Egna per il periodo 01.01.2024 – 31.12.2024 (delibera n. 55)

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso la Residenza per anziani "Lisl Peter" di Montagna, gestita dall'Azienda pubblica di servizi alla persona "Griesfeld" di Egna per il periodo 01.01.2024 – 31.12.2024 (delibera n. 56)

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso l'Azienda pubblica di servizi alla persona "Griesfeld" di Egna per il periodo 01.01.2024 – 31.12.2024 (delibera n. 57)

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso l'Azienda pubblica di servizi alla persona "Griesfeld" di Egna per il periodo 01.01.2024 – 06.02.2024 (delibera n. 58)

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso l'Azienda pubblica di servizi alla persona "Griesfeld" di Egna per il periodo 01.01.2024 – 31.12.2024 (delibera n. 59)

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso il Centro per lungodegenti "Firmian" dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige per il periodo 01.01.2024 -31.12.2024 (delibera n. 60)

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso l'Azienda pubblica di servizi alla persona "Griesfeld" di Egna per il periodo 01.01.2024 – 31.12.2024 (delibera n. 61)

Approvazione del ruolo per la riscossione coattiva delle fatture emesse nell'anno 2022 relative alla tariffa smaltimento acque reflue domestiche e industriali per l'anno 2021 (delibera n. 62)

Approvazione del ruolo per la riscossione coattiva degli avvisi di pagamento emessi negli anni 2020 e 2021 relativi alla tariffa cimiteriale per gli anni 2020 e 2021 (delibera n. 63)

Seduta del 29.02.2024

Destinazione dei proventi delle sanzioni amministrative derivanti da violazioni del Codice della Strada concernenti l'anno 2024 (delibera n. 65)

Assistenza estiva ad Egna e Laghetti 2024 - Affidamento di Jugenddienst Unterland (delibera n. 66)

Assegnazione orti 2024 - Approvazione della graduatoria (delibera n. 67)

Classificazione di un'abitazione adibita ad uso turistico (delibera n. 68)

Personale - Tirocinio formativo e di orientamento per studenti - approvazione criteri di assunzione, determinazione del contingente e del compenso per l'anno 2024 (delibera n. 69)

Ampliamento dell'asilo tedesco di Egna – spese tecniche - accettazione e destinazione del contributo per investimenti - riassegnazione CUP C86B18000240004 (delibera n. 71)

Riconfigurazione Piazza nel centro di Villa - affidamento incarico per l'attività di supporto di assistenza amministrativa al responsabile unico di progetto - CUP C81B20000630004 (delibera n. 72)



JOSEPH BEUYS (1921 - 1986) • **SENZA TITOLO**, 1962



Comune di Egna Orario di apertura Gemeinde Neumarkt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr: 8.30 - 12.30
Lu e me/Mo und Mi: 14.00 - 16.30

Segreteria generale Generalsekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:
Christian Caumo
Tel. 0471 829111 • Fax 0471 829100
segreteria1@comune.egna.bz.it
sektar1@gemeinde.neumarkt.bz.it
Stanza: 2° piano, ufficio nr. 203
Zimmer: 2. Stock, Büro Nr. 203

Vicesegreteria Vizesekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Nicoletta Pinter
Tel. 0471 829160 • Fax 0471 829100
segreteria2@comune.egna.bz.it
sektar2@gemeinde.neumarkt.bz.it
vizesek-neumarkt.vicesegr-egna@legalmail.it
Stanza: 2° piano, uffici nr. 201, 202
Zimmer: 2. Stock, Büros Nr. 201, 202

Servizi al cittadino

Bürgerdienste

Orario di apertura
Öffnungszeiten
Lu/Mo, ma/Di, gi/Do, ve/Fr: 8.30 - 12.30
Lu/Mo, me/Mi: 14.00 - 16.30
Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Iris Baldessari
Meldeamt/Anagrafe Tel. 0471 829040,
0471 829042
Standesamt/Ufficio stato civile Tel. 0471829045
Wahl- und Friedhofsamt/Ufficio elettorale e
cimiteriale Tel. 0471 829043
anagrafe@comune.egna.bz.it
meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it
buergerdienste-neumarkt.servizialcittadino-
egna@legalmail.it
Stanza: pianoterra, uffici nr. 01, 02, 03
Zimmer: Parterre, Büros Nr. 01, 02, 03

Servizi finanziari

Finanzdienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Olga Mayr
Tel. 0471 829180 • Fax 0471 829100
contabilita@comune.egna.bz.it
buchhaltung@gemeinde.neumarkt.bz.it
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@
legalmail.it
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 102
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 102

Ufficio tributi Steueramt

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Verena Pedrotti
Tel. 0471 829175 • Fax 0471 829100
tributi@comune.egna.bz.it

steueramt@gemeinde.neumarkt.bz.it
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@
legalmail.it
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 103
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 103

Servizi tecnici

Technische Dienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:
David Rossi
Tel. 0471 829150 • Fax 0471 829100
ufficio.tecnico@comune.egna.bz.it
bauamt@gemeinde.neumarkt.bz.it
bauamt-neumarkt.ufficiotecnico-egna@
legalmail.it
Stanza: 1° piano, uffici nr. 104, 105
Zimmer: 1. Stock, Büros Nr. 104, 105

Ufficio infrastrutture

Amt für Infrastrukturen

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:
David Rossi
Tel. 0471 829157 • Fax 0471 829100
info@comune.egna.bz.it
info@gemeinde.neumarkt.bz.it
infrastrukturen-neumarkt.infrastrukture-
egna@legalmail.it
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 106
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 106

Bibliothek im Ballhaus Öffnungszeiten

Mo/lu:		14.00 - 19.00
Di/ma:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Mi/me:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Do/gi:	8.30 - 12.00	
Fr/ve:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Sa/sa:	8.30 - 12.00	

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:
Sonja Aberham
Tel. 0471 820074 • Fax 0471 823567
bibliothek@gemeinde.neumarkt.bz.it
Via Andreas Hofer 58/2
Andreas-Hofer-Strasse 58/2

Biblioteca Endidae Orario di apertura

Lu/Mo:		15.00 - 19.00
Ma/Di:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Me/Mi:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Gi/Do:	8.30 - 13.30	14.00 - 18.00
Ve/Fr:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Sa/Sa:	8.30 - 12.30	

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:
Vittorio Novelli
Tel. 0471 820299 • Fax 0471 823560
biblioteca@comune.egna.bz.it
Piazza F. Bonatti 2/1
F. Bonatti-Platz 2/1

Biblioteca Laghetti Orario di apertura

Bibliothek Laag Öffnungszeiten

Ma/Di:		15.00 - 17.00
Gi/Do:	10.00 - 11.00	16.00 - 18.00

Polizia Municipale e Ufficio Licenze

Orario di apertura

Gemeindepolizei- und Lizenzamt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr:	8.30 - 10.30
--------------	--------------

Responsabile del servizio/Amtsleiterin:
Irma Matteazzi
Tel. 0471 829080 • Fax 0471 829100
polizia@comune.egna.bz.it
polizeiamt@gemeinde.neumarkt.bz.it
Largo Municipio 6
Rathausring 6

Impianto di compostaggio San Floriano Orario di apertura

Kompostanlage St. Florian Öffnungszeiten

Ma e gi/Di und Do:	15.00 - 19.00
Sa/Sa:	7.30 - 12.00

ECOROTT Tel. 0471 813212 - Via Nazionale 12
Staatstraße 12

I rifiuti verdi conferiti da persone private possono essere consegnati **gratuitamente fino a 2500 kg.** - oltre 20 €/1.000 kg.

I rifiuti biogeni sono da consegnare durante il normale orario di apertura. I contenitori biogeni si trovano all'interno dell'impianto.

- Ogni cittadino può ritirare 1 m³ di compost all'anno gratuitamente.
- Il compost di qualità viene venduto al prezzo di 10 €/m³.

Der Biomüll kann während der Öffnungszeiten der Kompostanlage abgegeben werden, die Biotonnen befinden sich im Innenbereich der Anlage.

Jedem Bürger der Gemeinde steht jährlich 1 m³ an Qualitätskompost kostenlos zu Preis bei Ankauf des Qualitätskomposts 10,00 €/m³

Centro di raccolta differenziata Wertstoffzentrum

Estivo/Sommer: 16.03 - 14.10

Lu/Mo:	16.00 - 20.00
Ma/Di:	16.00 - 20.00
Gi/Do:	16.00 - 20.00
Sa/Sa:	7.00 - 12.30

Invernale/Winter: 15.10 - 15.03

Lu/Mo:	14.30 - 19.00
Ma/Di:	16.30 - 19.00
Gi/Do:	14.30 - 19.00
Sa/Sa:	8.00 - 12.30

Il servizio di raccolta a domicilio dei rifiuti riciclabili per persone senza automezzo e senza parenti fino al 2° grado muniti di automezzo, residenti nel Comune è da richiedere al n. tel. 0471 829152 (Comune di Egna).

- Per soggetti con un'invalidità superiore al 70% e per persone sopra i 60 anni il servizio è gratuito.
- Sotto i 60 anni - a pagamento 10 € ad ogni ritiro.

Abholdienst der Wertstoffe für Personen ohne Fahrzeug und ohne Verwandte bis zum 2. Grad mit Fahrzeug, hier ansässig: Vormerkung unter der Rufnummer 0471 829152 (Gemeinde Neumarkt).

- Für Menschen mit Behinderung über 70% und Menschen ab 60 J. - kostenlos.
- Für alle unter 60 J. - gegen Bezahlung von 10 € pro Abholung.

Centro di cultura giovanile Egna

Orario di apertura

Jugendzentrum Neumarkt

Öffnungszeiten

Ma/Di:	16.00 - 19.00
Me/Mi:	15.00 - 19.00
Gi/Do:	16.00 - 19.00
Ve/Fr:	15.00 - 22.00
Sa/Sa:	16.00 - 20.00

Orario ufficio / Bürozeiten

ma/Di: 14.00 – 16.00

Tel +39 0471 81 33 02

Via Stazione/Bahnhofstraße 14

info@point-bz.it

Museo di cultura popolare

Orario di apertura da Pasqua a

Ognissanti

Museum für Alltagskultur

Öffnungszeiten von Ostern bis

Allerheiligen

Il museo riapre a Pasqua

Das Museum ist wieder ab Ostern geöffnet.

Ma/Di:	10.00 - 12.00
Me/Mi:	16.00 - 18.00
Ve/Fr:	10.00 - 12.00
Do/So:	10.00 - 12.00

Per i gruppi di più di 10 persone è richiesta la prenotazione, ed è prevista anche la possibilità di visite anche fuori orario di apertura.

Anmeldungen für Gruppen ab 10 Personen erforderlich. Gruppenführungen nach Vereinbarung auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich.

Tel. 333 2394540 / 340 4999258

Via Andreas Hofer 50

Andreas-Hofer-Straße 50

museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

Cimitero Egna e Laghetti

Orario di apertura

Friedhof Neumarkt und Laag

Öffnungszeiten

6.00 - 21.00

• Sprechstunden der Verwalter

Bürgermeisterin Karin Jost

Urbanistik – Finanzen – Vermögen und Haushalt – Steuern und Gebühren – Kultur für die deutsche Sprachgruppe – Polizei und öffentliche Ordnung – Städtepartnerschaften – geförderter Wohnbau – demografische Dienste – Zivilschutz – Personal Von Montag bis Freitag: Vormerkung erforderlich im Generalsekretariat Tel. 0471 829110

Vizebürgermeister Giorgio Nones

Sozialdienste, Unterrichtswesen in italienischer, Sprache, Italienische Kindergärten, Italienische Kultur, Seniorenheim Griesfeld, Senioren, Umwelt/Grünanlagen, Müllentsorgung und Recycling Donnerstag: 09.00-12.00 Uhr im Rathaus 3. Stock oder nach Vereinbarung, Tel. 389 5836706 E-mail giorgio.nones@gemeinde.neumarkt.bz.it

Referentin Karin Pichler

Ortsvorsteherin Laag, Unterrichtswesen in deutscher Sprache, Deutsche Kindergärten, Familien, Kinderfürsorge, Jugend Nach Vereinbarung Tel. 349 0960862

Referent Alex Pocher

Öffentliche Arbeiten, Infrastrukturen, Liegenschaften/Immobilien, Digitalisierung, Energie Nach Vereinbarung Tel. 320 8164477 Email alex.pocher@comune.egna.bz.it

Referent Klaus Obexer

Wirtschaft und Handel, Gewerbegebiete, Tourismus, Ortsmarketing/Dorfzentrum, Sport Nach Vereinbarung Tel. 340 5804544

Referent Klaus Pichler

Bauhof, Friedhof, Integrierter Wasserdienst, Land- und Forstwirtschaft, Integration ausländischer Bürger, Mobilität Nach Vereinbarung Tel. 335 1427106

• Andere Bürgerservices

Sprechstunden der Volksanwaltschaft 2023

Laubengasse 26 im Sitz der Bezirksgemeinschaft von 14.00 bis 17.00 Uhr Vormerkung notwendig: Tel. 0471 946020 23. Jänner, 27. März, 22. Mai, 24. Juli, 25. September, 27. November <http://www.volksanwaltschaft-bz.org/> post@volksanwaltschaft.bz.it

Familienberatungsstelle Mesocops

Rathaus - 3. Stock Jeden Dienstag und Mittwoch von 9 bis 13 Uhr, nur nach Vereinbarung unter der Nummer 0471 976664 oder eine Mail zu info@mesocops.it schicken

Der Verein für Sachwalterschaft

Rathaus - 3. Stock Terminvereinbarung notwendig: Tel. 0471 1882232 - E-Mail info@sachwalter.bz.it

NISF - Informationsstelle Neumarkt

Dienstag: 8.30 - 12.30 Uhr Gemeinde - Parterre Nach Vereinbarung: (803 164 vom Festnetz aus oder 06164164 vom Mobiltelefon aus)

• Udienze degli amministratori

Sindaca Karin Jost

Urbanistica - Finanze - Patrimonio e bilancio – Imposte e tasse - Cultura per il gruppo linguistico tedesco - Polizia municipale e Pubblica sicurezza – Gemellaggi - Edilizia abitativa agevolata – Servizi demografici – Protezione civile - Personale Da lunedì a venerdì: solo su appuntamento presso la segreteria generale Tel. 0471 829111

Vicesindaco Giorgio Nones

Servizi sociali – Formazione scolastica in lingua italiana – Asili in lingua italiana – Cultura in lingua italiana – Casa di Riposo Griesfeld – Anziani – Ambiente/Spazi verdi – Smaltimento rifiuti e riciclaggio Giovedì: ore 09.00-12.00 presso il Municipio al 3° piano o su appuntamento, tel. 389 5836706, e-mail giorgio.nones@comune.egna.bz.it

Assessora Karin Pichler

Capofrazione Laghetti – Formazione scolastica in lingua tedesca - Asili in lingua tedesca - Famiglie - Servizi per l'infanzia - Giovani Su appuntamento, tel. 349 0960862

Assessore Alex Pocher

Lavori pubblici – Infrastrutture – Immobili – Digitalizzazione - Energia Su appuntamento, tel. 320 8164477, email alex.pocher@comune.egna.bz.it

Assessore Klaus Obexer

Economia e commercio – Zone produttive – Turismo – Marketing di destinazione/Centro paese - Sport Su appuntamento, tel. 340 5804544

Assessore Klaus Pichler

Cantiere comunale – Cimitero – Servizio idrico integrato – Agricoltura e silvicoltura – Integrazione di cittadini stranieri - Mobilità Su appuntamento, tel. 335 1427106

• Altri servizi al cittadino

Udienze della Difesa civica 2023

Via Portici 26, nella sede della Comunità Comprensoriale dalle 14.00 alle 17.00

è richiesta la prenotazione: tel. 0471 946020 23 gennaio, 27 marzo, 22 maggio, 24 luglio, 25 settembre, 27 novembre www.difescivica-bz.org/it posta@difescivica.bz.it

MESOCOPS Consultorio familiare

Municipio - 3°. piano Ogni martedì e mercoledì dalle 9 alle 13 previo appuntamento, tel. 0471 97 66 64 - una e-mail info@mesocops.it

Associazione per l'Amministrazione di Sostegno APS

Municipio - 3°. piano Su appuntamento, tel. 0471 1882232 e-mail info@sostegno.bz.it

INPS - Punto informativo Egna

Martedì: 8.30 - 12.30 Comune - Pianoterra Su appuntamento: (803 164 da telefono fisso oppure 06164164 da telefono mobile).



DIENSTSTUNDE ÄRZTE

im Bezirk
Neumarkt-Montan-Salurn

SONN- UND FEIERTAGSDIENST

Februar 2024
April 2024

Februar/Febraio

Samstag/sabato	03.02.2024	DR. CICALA
Sonntag/domenica	04.02.2024	DR. PERGHER
Samstag/sabato	10.02.2024	DR. NEUKIRCH
Sonntag/domenica	11.02.2024	DR. BRENNER
Samstag/sabato	17.02.2024	DR. DUSSIN
Sonntag/domenica	18.02.2024	
Samstag/sabato	24.02.2024	DR. PERGHER
Sonntag/domenica	25.02.2024	DR. CICALA

MEDICI GENERICI DI SERVIZIO

nel circondario
Egna-Montagna-Salorno

SERVIZIO FESTIVO

Febbraio 2024
Aprile 2024

März/Marzo

Samstag/sabato	02.03.2024	DR. BRENNER
Sonntag/domenica	03.03.2024	DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato	09.03.2024	DR. GOTTARDI
Sonntag/domenica	10.03.2024	
Samstag/sabato	16.03.2024	DR. PERGHER
Sonntag/domenica	17.03.2024	DR. CICALA
Samstag/sabato	23.03.2024	DR. NEUKIRCH
Sonntag/domenica	24.03.2024	DR. BRENNER
Samstag/sabato	30.03.2024	DR. DUSSIN
Sonntag/domenica	31.03.2024	

TELEFONNUMMERN DER ÄRZTE

NUMERO TELEFONICO DEI MEDICI

> Dr. Brenner Tel. 339.5607927 Neumarkt/Egna	> Dr. Neukirch Tel. 347.4708450 Neumarkt/Egna	> Dr. Cicala Tel. 331.2372796 Neumarkt/Egna
> Dr. Gottardi Tel. 349.6622408	> Dr. Dussin Tel. 351.6688192 Neumarkt/Egna	
> Dr. Pergher Tel. 340.9764775 Salurn/Salorno		

Sollte der Dienst habende Arzt telefonisch nicht erreichbar sein, so werden die Patienten gebeten, die Notrufnummer **112** um Auskunft anzurufen.

Qualora il medico di turno non fosse reperibile telefonicamente, i pazienti sono pregati di telefonare per informazioni al numero **112** servizio emergenza.

April/Aprile

Montag/lunedì	01.04.2024	DR. DUSSIN
Samstag/sabato	06.04.2024	DR. PERGHER
Sonntag/domenica	07.04.2024	DR. CICALA
Samstag/sabato	13.04.2024	DR. BRENNER
Sonntag/domenica	14.04.2024	DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato	20.04.2024	DR. GOTTARDI
Sonntag/domenica	21.04.2024	
Mittwoch/mercoledì	24.04.2024	DR. CICALA
Donnerstag/giovedì	25.04.2024	DR. PERGHER
Samstag/sabato	27.04.2024	DR. NEUKIRCH
Sonntag/domenica	28.04.2024	DR. BRENNER
Dienstag/martedì	30.04.2024	DR. DUSSIN

CALENDARIO DEI TURNI DI SERVIZIO

delle Farmacie rurali della Bassa Atesina

2024



unifarm

NOTDIENSTKALENDER

der Landapotheken des Unterlandes

NOVITÀ - APP
ApoFarmBZ



NEU - Die APP
ApoFarmBZ

- Il servizio a chiamata durante le ore di chiusura diurna e notturna della Farmacia di turno è settimanale. Il cambio di turno ha luogo ogni venerdì alle ore 19.
- Le bande colorate sul calendario indicano i periodi di turno di ogni Farmacia:

TERMEÑO	Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738
Orario:	8.00 - 12.30 15.00 - 18.30
SALORNO	Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731
Orario:	8.00 - 12.30 15.30 - 19.00
EGNA	Tel. 0471 812163
Orario:	8.00 - 12.30 15.30 - 19.00
ORA	Tel. 0471 810020 / +39 338 3396065
Orario:	8.00 - 12.00 15.00 - 19.00
CORTACCIA	Tel. 0471 881011
Orario:	8.00 - 12.15 15.30 - 19.00
Sabato:	8.00 - 12.00

- Le Farmacie che non sono di turno rimangono chiuse dalle ore 12 del sabato alle ore 8 del mattino del lunedì.
- La chiusura della mezza giornata infrasettimanale è così regolata:

Giovedì pomeriggio:	ORA
---------------------	-----

- Nella settimana, nella quale una Farmacia è in pieno turno, non vi è chiusura infrasettimanale, ma questa Farmacia finisce il suo servizio venerdì sera e rimane chiusa fino a lunedì mattina.

- Il servizio diurna e notturno è sempre assicurato da una Farmacia di turno.
- Durante il servizio di turno a pazienti chiusi o a chiamata, la o il farmacista deve esecutare soltanto la ricetta medica (art. 3, comma 9, deliberazione della Giunta Provinciale n. 879/2014).

I turni delle farmacie della provincia di Bolzano si trovano all'indirizzo:
www.provincia.bz.it/salute/terreservizi/salutefarmacie-di-turno.asp

- Der Bereitschaftsdienst der diensthabenden Apotheke während der Mittags- und Nachtstunden ist wöchentlich. Der Dienstwechsel ist jeweils am Freitagabend um 19 Uhr.
- Die Farbstreifen auf dem Kalender bezeichnen die in der entsprechenden Woche diensthabende Apotheke:

TRAMIN	Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.30 15.00 - 18.30
SALURN	Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.30 15.30 - 19.00
NEUMARKT	Tel. 0471 812163
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.30 15.30 - 19.00
AUER	Tel. 0471 810020 / +39 338 3396065
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.00 15.00 - 19.00
KURTATSCH	Tel. 0471 881011
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.15 15.30 - 19.00
Sonntag:	8.00 - 12.00

- Die nicht diensthabenden Apotheken bleiben von Samstag 12 Uhr bis Montag früh um 8 Uhr geschlossen.
- Den wöchentlichen halben Ruhetag halten die Apotheken wie folgt ein:

Donnerstag nachmittag:	AUER
------------------------	------

- Während der Woche, an der eine Apotheke vollen Dienst hat, fällt der halbe Ruhetag unter der Woche aus, aber diese Apotheke beendet ihren Dienst Freitagabend und bleibt bis Montag früh geschlossen.

- Der Tag- und Nachtdienst ist immer von einer diensthabenden Apotheke laut Turnuskalender gewährleistet.
- Während des Notdienstes bei geschlossenen Türen oder mit Rufbereitschaft muss der Apotheker oder die Apothekerin nur Arzneimittel auf ärztliches Rezept ausgeben (Art. 3, Absatz 9, Beschluss der Landesregierung Nr. 879/2014).

Die Dienste aller Apotheken Südtirols findet man unter:
www.provincia.bz.it/gesundheits-und-sozialwesen/gesundheitsdienst/turnusapotheken.asp



GENNAIO '24 JÄNNER '24	FEBBRAIO FEBRUAR	MARZO MÄRZ	APRILE APRIL
1 LU MO	1 GI DO	1 VE FR	1 LU MO
2 MA DI	2 VE FR	2 SA SA	2 MA DI
3 ME MI	3 SA SA	3 DO SO	3 ME MI
4 GI DO	4 DO SO	4 LU MO	4 GI DO
5 VE FR	5 LU MO	5 MA DI	5 VE FR
6 SA SA	6 MA DI	6 ME MI	6 SA SA
7 DO SO	7 GI DO	7 GI DO	7 DO SO
8 LU MO	8 VE FR	8 SA SA	8 LU MO
9 MA DI	9 VE FR	9 SA SA	9 MA DI
10 ME MI	10 SA SA	10 DO SO	10 ME MI
11 GI DO	11 DO SO	11 LU MO	11 GI DO
12 VE FR	12 LU MO	12 MA DI	12 VE FR
13 SA SA	13 MA DI	13 ME MI	13 SA SA
14 DO SO	14 ME MI	14 GI DO	14 DO SO
15 LU MO	15 GI DO	15 VE FR	15 LU MO
16 MA DI	16 VE FR	16 SA SA	16 MA DI
17 ME MI	17 SA SA	17 DO SO	17 ME MI
18 GI DO	18 DO SO	18 LU MO	18 GI DO
19 VE FR	19 LU MO	19 MA DI	19 VE FR
20 SA SA	20 MA DI	20 ME MI	20 SA SA
21 DO SO	21 ME MI	21 GI DO	21 DO SO
22 LU MO	22 GI DO	22 VE FR	22 LU MO
23 MA DI	23 VE FR	23 SA SA	23 MA DI
24 ME MI	24 SA SA	24 DO SO	24 ME MI
25 GI DO	25 DO SO	25 LU MO	25 GI DO
26 VE FR	26 LU MO	26 MA DI	26 VE FR
27 SA SA	27 MA DI	27 ME MI	27 SA SA
28 DO SO	28 ME MI	28 GI DO	28 DO SO
29 LU MO	29 GI DO	29 VE FR	29 LU MO
30 MA DI	30 SA SA	30 SA SA	30 MA DI
31 ME MI		31 DO SO	

MAGGIO MAI	GIUGNO JUNI	LUGLIO JULI	AGOSTO AUGUST
1 ME MI	1 SA SA	1 LU MO	1 GI DO
2 GI DO	2 DO SO	2 MA DI	2 VE FR
3 VE FR	3 LU MO	3 ME MI	3 SA SA
4 SA SA	4 MA DI	4 GI DO	4 DO SO
5 DO SO	5 ME MI	5 VE FR	5 LU MO
6 LU MO	6 GI DO	6 SA SA	6 MA DI
7 MA DI	7 VE FR	7 DO SO	7 ME MI
8 ME MI	8 SA SA	8 LU MO	8 GI DO
9 GI DO	9 DO SO	9 MA DI	9 VE FR
10 VE FR	10 LU MO	10 ME MI	10 SA SA
11 SA SA	11 MA DI	11 GI DO	11 DO SO
12 DO SO	12 ME MI	12 VE FR	12 LU MO
13 LU MO	13 GI DO	13 SA SA	13 MA DI
14 MA DI	14 VE FR	14 DO SO	14 ME MI
15 ME MI	15 SA SA	15 LU MO	15 GI DO
16 GI DO	16 DO SO	16 MA DI	16 VE FR
17 VE FR	17 LU MO	17 ME MI	17 SA SA
18 SA SA	18 MA DI	18 GI DO	18 DO SO
19 DO SO	19 ME MI	19 VE FR	19 LU MO
20 LU MO	20 GI DO	20 SA SA	20 MA DI
21 MA DI	21 VE FR	21 DO SO	21 ME MI
22 ME MI	22 SA SA	22 LU MO	22 GI DO
23 GI DO	23 DO SO	23 MA DI	23 VE FR
24 VE FR	24 LU MO	24 ME MI	24 SA SA
25 SA SA	25 MA DI	25 GI DO	25 DO SO
26 DO SO	26 ME MI	26 VE FR	26 LU MO
27 LU MO	27 GI DO	27 SA SA	27 MA DI
28 MA DI	28 VE FR	28 DO SO	28 ME MI
29 ME MI	29 SA SA	29 LU MO	29 GI DO
30 GI DO	30 DO SO	30 MA DI	30 VE FR
31 VE FR		31 ME MI	31 SA SA

SETTEMBRE SEPTEMBER	OTTOBRE OKTOBER	NOVEMBRE NOVEMBER	DICEMBRE DEZEMBER
1 DO SO	1 MA DI	1 VE FR	1 DO SO
2 LU MO	2 ME MI	2 SA SA	2 LU MO
3 MA DI	3 GI DO	3 DO SO	3 MA DI
4 ME MI	4 VE FR	4 LU MO	4 ME MI
5 GI DO	5 SA SA	5 MA DI	5 GI DO
6 VE FR	6 DO SO	6 ME MI	6 VE FR
7 SA SA	7 LU MO	7 GI DO	7 SA SA
8 DO SO	8 MA DI	8 VE FR	8 DO SO
9 LU MO	9 ME MI	9 SA SA	9 LU MO
10 MA DI	10 GI DO	10 DO SO	10 MA DI
11 ME MI	11 VE FR	11 LU MO	11 ME MI
12 GI DO	12 SA SA	12 MA DI	12 GI DO
13 VE FR	13 DO SO	13 ME MI	13 VE FR
14 SA SA	14 LU MO	14 GI DO	14 SA SA
15 DO SO	15 MA DI	15 VE FR	15 DO SO
16 LU MO	16 ME MI	16 SA SA	16 LU MO
17 MA DI	17 GI DO	17 DO SO	17 MA DI
18 ME MI	18 VE FR	18 LU MO	18 ME MI
19 GI DO	19 SA SA	19 MA DI	19 GI DO
20 VE FR	20 DO SO	20 ME MI	20 VE FR
21 SA SA	21 LU MO	21 GI DO	21 SA SA
22 DO SO	22 MA DI	22 VE FR	22 DO SO
23 LU MO	23 ME MI	23 SA SA	23 LU MO
24 MA DI	24 GI DO	24 DO SO	24 MA DI
25 ME MI	25 VE FR	25 LU MO	25 ME MI
26 GI DO	26 SA SA	26 MA DI	26 GI DO
27 VE FR	27 DO SO	27 ME MI	27 VE FR
28 SA SA	28 LU MO	28 GI DO	28 SA SA
29 DO SO	29 MA DI	29 VE FR	29 DO SO
30 LU MO	30 ME MI	30 SA SA	30 LU MO
	31 GI DO		31 MA DI



L'Amministrazione comunale
di Egna desidera porgere a tutte le
proprie concittadine e concittadini
gli auguri di Buona Pasqua

Die Gemeindeverwaltung
von Neumarkt wünscht allen
Mitbürgerinnen und -bürgern
ein frohes Osterfest!



L'Assessorato alla Cultura raccoglie tutte le informazioni
per la programmazione trimestrale: **maggio, giugno, luglio 2024**
entro il 30 aprile 2024.

Per eventuali informazioni contattare:
tel. 0471 820299, newsletter@comune.egna.bz.it

Das Kulturassessorat sammelt alle Informationen zur
dreimonatlichen Ausgabe: **Mai, Juni, Juli 2024**
innerhalb 30. April 2024.

Für weitere Informationen: tel. 0471 820299,
newsletter@gemeinde.neumarkt.bz.it